

**Ibirimo/Summary/Sommaire**

**page/urup.**

**A. Amateka ya Perezida/ Presidential Orders/Arrêtés Présidentiels**

<b>N°64/01 ryo ku wa 14/09/2015</b>	
Iteka rya Perezida rishyiraho Ambasaderi.....	3
<b>N°64/01 of 14/09/2015</b>	
Presidential Order appointing a High Commissioner.....	3
<b>N°64/01 du 14/09/2015</b>	
Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Ambassadeur.....	3
<b>N°65/01 ryo ku wa 14/09/2015</b>	
Iteka rya Perezida rishyiraho Ambasaderi.....	7
<b>N°65/01 of 14/09/2015</b>	
Presidential Order appointing an Ambassador.....	7
<b>N°65/01 du 14/09/2015</b>	
Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Ambassadeur.....	7
<b>N°66/01 ryo ku wa 14/09/2015</b>	
Iteka rya Perezida rishyiraho Ambasaderi.....	11
<b>N°66/01 of 14/09/2015</b>	
Presidential Order appointing an Ambassador.....	11
<b>N°66/01 du 14/09/2015</b>	
Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Ambassadeur.....	11
<b>N°67/01 ryo ku wa 14/09/2015</b>	
Iteka rya Perezida rishyiraho Ambasaderi.....	15
<b>N°67/01 of 14/09/2015</b>	
Presidential Order appointing an Ambassador.....	15
<b>N°67/01 du 14/09/2015</b>	
Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Ambassadeur.....	15
<b>N°68/01 ryo ku wa 14/09/2015</b>	
Iteka rya Perezida rishyiraho Ambasaderi.....	19
<b>N°68/01 of 14/09/2015</b>	
Presidential Order appointing an Ambassador.....	19
<b>N°68/01 du 14/09/2015</b>	
Arrêté Présidentiel portant nomination d'une Ambassadrice.....	19
<b>N°69/01 ryo ku wa 14/09/2015</b>	
Iteka rya Perezida rishyiraho Ambasaderi.....	23
<b>N°69/01 of 14/09/2015</b>	
Presidential Order appointing an Ambassador.....	23
<b>N°69/01 du 14/09/2015</b>	
Arrêté Présidentiel portant nomination d'une Ambassadrice.....	23

**N°70/01 ryo ku wa 14/09/2015**

Iteka rya Perezida rishyiraho Ambasaderi.....27

**N°70/01 of 14/09/2015**

Presidential Order appointing an Ambassador.....27

**N°70/01 du 14/09/2015**

Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Ambassadeur.....27

**N°71/01 ryo kuwa 14/09/2015**

Iteka rya Perezida rishyiraho Komiseri.....31

**N°71/01 of 14/09/2015**

Presidential Order appointing a Commissioner.....31

**N°71/01 du 14/09/2015**

Arrêté Présidentiel portant nomination d'une Commissaire.....31

**N°72/01 ryo kuwa 14/09/2015**

Iteka rya Perezida rishyiraho Komiseri.....35

**N°72/01 of 14/09/2015**

Presidential Order appointing a Commissioner.....35

**N°72/01 du 14/09/2015**

Arrêté Présidentiel portant nomination d'une Commissaire.....35

**B. Iteka rya Minisitiri w'Intebe / Prime Minister's Order / Arrêté du Premier Ministre**

**N°198/03 ryo ku wa 22/09/2015**

Iteka rya Minisitiri w'Intebe riteganya ingano n'uburyo bw'itangwa ry'inkunga ituruka mu Bigo byose bitanga ubwishingizi bw'indwara mu Rwanda.....39

**N°198/03 of 22/09/2015**

Prime Minister Order determining the amount and payment modalities of contributions from all health insurance entities operating in Rwanda.....39

**N°198/03 du 22/09/2015**

Arrêté du Premier Ministre portant montant et modalités de paiement des contributions par toutes les entités d'assurance maladie opérant au Rwanda.....39

**C. Amabwiriza/ Regulation/ Règlement**

**N°006/2015 yo kuwa 16/09/2015**

Amabwiriza ya Banki Nkuru y'u Rwanda yerekeye sheki zitazigamiwe.....46

**N°006/2015 of 16/09/2015**

Regulation of The National Bank of Rwanda relating to bouncing cheques.....46

**N° 006/2015 du 16/09/2015**

Règlement de La Banque Nationale du Rwanda relatif aux chèques sans provisions.....46.

**D. Umuryango/Organization /Organisation**

-Amategeko-Shingiro y'Iterero Angilikani mu Rwanda/ Diyosezi ya Shyogwe

“E.A.R./DSGWE”.....66

-Statutes of the Anglican Church in Rwanda, Diocese of Shyogwe. “E.A.R./DSGWE”.....66

-Statuts de l'Eglise Anglicane au Rwanda, Diocèse de Shyogwe“E.A.R./DSGWE”.....66

**ITEKA RYA PEREZIDA N°64/01 RYO KU  
WA 14/09/2015 RISHYIRAHU  
AMBASADERI**

**PRESIDENTIAL ORDER N°64/01 OF  
14/09/2015 APPOINTING A HIGH  
COMMISSIONER**

**ARRETE PRESIDENTIEL N°64/01 DU  
14/09/2015 PORTANT NOMINATION D'UN  
AMBASSADEUR**

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere : Ishyirwaho**

**Article One : Appointment**

**Article premier : Nomination**

**Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka**

**Article 2 : Authorities responsible for the  
implementation of this Order**

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution  
du présent arrêté**

**Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo  
zinyuraniye n'iri teka**

**Article 3 : Repealing provision**

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

**Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira  
gukurikizwa**

**Article 4 : Commencement**

**Article 4 : Entrée en vigueur**

*Official Gazette n° Special of 23/09/2015*

**ITEKA RYA PEREZIDA N°64/01 RYO KU  
WA 14/09/2015 RISHYIRAHU  
AMBASADERI**

**PRESIDENTIAL ORDER N°64/01 OF  
14/09/2015 APPOINTING A HIGH  
COMMISSIONER**

**ARRETE PRESIDENTIEL N°64/01 DU  
14/09/2015 PORTANT NOMINATION D'UN  
AMBASSADEUR**

**Twebwe, KAGAME Paul,**  
PerezidawaRepubulika;

**We, KAGAME Paul,**  
President of the Republic;

**Nous, KAGAME Paul,**  
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 88, iya 89, iya 112 n'iya 113;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 88, 89, 112 and 113;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 88, 89, 112 et 113;

Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'iya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service especially in Articles 4, 6, and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6, et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane;

On proposal by the Minister of Foreign Affairs and Cooperation;

Sur proposition du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 20/03/2015 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 20/03/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 20/03/2015;

Bimaze kwemezwa na Sena mu Nama yayo y'Inteko Rusange yo ku wa 01/04/2015;

After approval by Senate in its Plenary Session of 01/04/2015;

Après adoption par le Sénat en sa Séance Plénière du 01/04/2015;

**TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE :**

**HAVE ORDERED AND HEREBY  
ORDER:**

**AVONS ARRETE ET ARRETONS:**

**Ingingo ya mbere : Ishyirwaho**

Bwana KAMANZI Stanislas agizwe Ambasaderi w'u Rwanda muri Nijeriya, afite ikicaro Abuja.

**Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka**

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwe kubahiriza iri teka.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranye n'iri teka**

Izindi ngingo z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranye naryo zivanyweho.

**Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 20/03/2015.

Kigali, ku wa **14/09/2015**

**Article One : Appointment**

Mr. KAMANZI Stanislas is hereby appointed the Rwandan High Commissioner to Nigeria, with residence in Abuja.

**Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Prime Minister, the Minister of Foreign Affairs and Cooperation and the Minister of Public Service and Labour are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 3: Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 4 : Commencement**

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effects as of 20/03/2015.

Kigali, on **14/09/2015**

**Article premier : Nomination**

Monsieur KAMANZI Stanislas est nommé Ambassadeur du Rwanda au Nigeria avec résidence à Abuja.

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Premier Ministre, le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 4 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 20/03/2015.

Kigali, le **14/09/2015**

**(sé)**

**KAGAME Paul**  
Perezida wa Repubulika

**(sé)**

**KAGAME Paul**  
President of the Republic

**(sé)**

**KAGAME Paul**  
Président de la République

**(sé)**

**MUREKEZI Anastase**  
Minisitiri w'Intebe

**(sé)**

**MUREKEZI Anastase**  
Prime Minister

**(sé)**

**MUREKEZI Anastase**  
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the  
Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

**(sé)**

**BUSINGYE Johnston**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

**(sé)**

**BUSINGYE Johnston**  
Minister of Justice/Attorney General

**(sé)**

**BUSINGYE Johnston**  
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N°65/01 RYO PRESIDENTIAL ORDER N°65/01 OF ARRETE PRESIDENTIEL N°65/01 DU  
KUWA 14/09/2015 RISHYIRAHO 14/09/2015 APPOINTING AN 14/09/2015 PORTANT NOMINATION D'UN  
AMBASADERI AMBASSADOR AMBASSADEUR

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere : Ishyirwaho**

**Article One : Appointment**

**Article premier : Nomination**

**Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka**

**Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order**

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

**Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuraniye n'iri teka**

**Article 3 : Repealing provision**

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

**Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

**Article 4 : Commencement**

**Article 4 : Entrée en vigueur**

*Official Gazette n° Special of 23/09/2015*

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 65/01 RYO KU WA 14/09/2015 RISHYIRAHO AMBASADERI**

**PRESIDENTIAL ORDER N°65/01 OF 14/09/2015 APPOINTING AN AMBASSADOR**

**ARRETE PRESIDENTIEL N°65/01 DU 14/09/2015 PORTANT NOMINATION D'UN AMBASSADEUR**

**Twebwe, KAGAME Paul,**  
PerezidawaRepubulika;

**We, KAGAME Paul,**  
President of the Republic;

**Nous, KAGAME Paul,**  
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 88, iya 89, iya 112 n'iya 113;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 88, 89, 112 and 113;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 88, 89, 112 et 113;

Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'iya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service especially in Articles 4, 6, and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6, et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane;

On proposal by the Minister of Foreign Affairs and Cooperation;

Sur proposition du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 20/03/2015 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 20/03/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 20/03/2015;

Bimaze kwemezwa na Sena mu Nama yayo y'Inteko Rusange yo ku wa 01/04/2015;

After approval by Senate in its Plenary Session of 01/04/2015;

Après adoption par le Sénat en sa Séance Plénière du 01/04/2015;

**TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE :**

**HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:**

**AVONS ARRETE ET ARRETONS:**



**Ingingo ya mbere : Ishyirwaho**

Bwana IGOR Cesar agizwe Ambasaderi w'u Rwanda mu Budage, afite ikicaro i Berlin.

**Article One : Appointment**

Mr. IGOR Cesaris hereby appointed the Rwandan Ambassador to Germany, with residence in Berlin.

**Article premier : Nomination**

Monsieur IGOR Cesar est nommé Ambassadeur du Rwanda en Allemagne avec résidence à Berlin.

**Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka**

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwemerane na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwe kubahiriza iri teka.

**Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Prime Minister, the Minister of Foreign Affairs and Cooperation and the Minister of Public Service and Labour are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Premier Ministre, le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuraniye n'iri teka**

Izindi ngingo z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranye naryo zivanyweho.

**Article 3: Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyirwaho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 20/03/2015.

**Article 4 : Commencement**

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effects as of 20/03/2015.

**Article 4 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 20/03/2015.

*Official Gazette n° Special of 23/09/2015*

Kigali, ku wa **14/09/2015**

**(sé)**

**KAGAME Paul**  
Perezida wa Repubulika

**(sé)**

**MUREKEZI Anastase**  
Minisitiri w'Intebe

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

**(sé)**

**BUSINGYE Johnston**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Kigali, on **14/09/2015**

**(sé)**

**KAGAME Paul**  
President of the Republic

**(sé)**

**MUREKEZI Anastase**  
Prime Minister

**Seen and sealed with the Seal of the  
Republic:**

**(sé)**

**BUSINGYE Johnston**  
Minister of Justice/Attorney General

Kigali, le **14/09/2015**

**(sé)**

**KAGAME Paul**  
Président de la République

**(sé)**

**MUREKEZI Anastase**  
Premier Ministre

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

**(sé)**

**BUSINGYE Johnston**  
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N°66/01 RYO KU  
WA 14/09/2015 RISHYIRAHU  
AMBASADERI

PRESIDENTIAL ORDER N°66/01 OF  
14/09/2015 APPOINTING AN  
AMBASSADOR

ARRETE PRESIDENTIEL N°66/01 DU  
14/09/2015 PORTANT NOMINATION D'UN  
AMBASSADEUR

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere : Ishyirwaho**

**Article One : Appointment**

**Article premier : Nomination**

**Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka**

**Article 2 : Authorities responsible for the  
implementation of this Order**

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution  
du présent arrêté**

**Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo  
zinyuraniye n'iri teka**

**Article 3 : Repealing provision**

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

**Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira  
gukurikizwa**

**Article 4 : Commencement**

**Article 4 : Entrée en vigueur**

*Official Gazette n° Special of 23/09/2015*

**ITEKA RYA PEREZIDA N°66/01 RYO KU WA 14/09/2015 ISHYIRAHO AMBASADERI** **PRESIDENTIAL ORDER N°66/01 OF 14/09/2015 APPOINTING AN AMBASSADOR** **ARRETE PRESIDENTIEL N°66/01 DU 14/09/2015 PORTANT NOMINATION D'UN AMBASSADEUR**

**Twebwe, KAGAME Paul,**  
PerezidawaRepubulika;

**We, KAGAME Paul,**  
President of the Republic;

**Nous, KAGAME Paul,**  
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 88, iya 89, iya 112 n'iya 113;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 88, 89, 112 and 113;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 88, 89, 112 et 113;

Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo kuwa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'iya 8;

Pursuant to the Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service especially in Articles 4, 6, and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6, et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane;

On proposal by the Minister of Foreign Affairs and Cooperation;

Sur proposition du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 20/03/2015 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 20/03/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 20/03/2015;

Bimaze kwemezwa na Sena mu Nama yayo y'Inteko Rusange yo kuwa 01/04/2015;

After approval by Senate in its Plenary Session of 01/04/2015;

Après adoption par le Sénat en sa Séance Plénière du 01/04/2015;

**TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE :**

**HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:**

**AVONS ARRETE ET ARRETONS:**

**Ingingo ya mbere : Ishyirwaho**

Col. RUTABANA Joseph agizwe Ambasaderi w'u Rwanda muri Israël, afite ikicaró i Tel Aviv.

**Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka**

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwemerane na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwe kubahiriza iri teka.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuraniye n'iri teka**

Izindi ngingo z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranye naryo zivanyweho.

**Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyirweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 20/03/2015.

**Article One : Appointment**

Col. RUTABANA Joseph is hereby appointed the Rwandan Ambassador to Israel, with residence in Tel Aviv.

**Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Prime Minister, the Minister of Foreign Affairs and Cooperation and the Minister of Public Service and Labour are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 3: Repealing of inconsistent provisions**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 4 : Commencement**

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effects as of 20/03/2015.

**Article premier : Nomination**

Le Col. RUTABANA Joseph est nommé Ambassadeur du Rwanda en Israël avec résidence à Tel Aviv.

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Premier Ministre, le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 4 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 20/03/2015.

*Official Gazette n° Special of 23/09/2015*

Kigali, ku wa **14/09/2015**

**(sé)**

**KAGAME Paul**  
Perezida wa Repubulika

**(sé)**

**MUREKEZI Anastase**  
Minisitiri w'Intebe

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

**(sé)**

**BUSINGYE Johnston**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Kigali, on **14/09/2015**

**(sé)**

**KAGAME Paul**  
President of the Republic

**(sé)**

**MUREKEZI Anastase**  
Prime Minister

**Seen and sealed with the Seal of the  
Republic:**

**(sé)**

**BUSINGYE Johnston**  
Minister of Justice/Attorney General

Kigali, le **14/09/2015**

**(sé)**

**KAGAME Paul**  
Président de la République

**(sé)**

**MUREKEZI Anastase**  
Premier Ministre

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

**(sé)**

**BUSINGYE Johnston**  
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N°67/01 RYO PRESIDENTIAL ORDER N°67/01 OF ARRETE PRESIDENTIEL N°67/01 DU  
KUWA 14/09/2015 RISHYIRAHO 14/09/2015 APPOINTING AN 14/09/2015 PORTANT NOMINATION D'UN  
AMBASADERI AMBASSADOR AMBASSADEUR

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere : Ishyirwaho**

**Article One : Appointment**

**Article premier : Nomination**

**Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka**

**Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order**

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

**Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuraniye n'iri teka**

**Article 3 : Repealing provision**

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

**Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

**Article 4 : Commencement**

**Article 4 : Entrée en vigueur**

*Official Gazette n° Special of 23/09/2015*

**ITEKA RYA PEREZIDA N°67/01 RYO PRESIDENTIAL ORDER N°67/01 OF ARRETE PRESIDENTIEL N°67/01 DU  
KUWA 14/09/2015 RISHYIRAHO 14/09/2015 APPOINTING AN 14/09/2015 PORTANT NOMINATION  
AMBASADERI AMBASSADOR D'UN AMBASSADEUR**

**Twebwe, KAGAME Paul,**  
PerezidawaRepubulika;

**We, KAGAME Paul,**  
President of the Republic;

**Nous, KAGAME Paul,**  
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repbulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 88, iya 89, iya 112 n'iya 113;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 88, 89, 112 and 113;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 88, 89, 112 et 113;

Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo kuwa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'iya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service especially in Articles 4, 6, and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6, et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane;

On proposal by the Minister of Foreign Affairs and Cooperation;

Sur proposition du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 20/03/2015 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 20/03/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 20/03/2015;

Bimaze kwemezwa na Sena mu Nama yayo y'Inteko Rusange yo ku wa 01/04/2015;

After approval by Senate in its Plenary Session of 01/04/2015;

Après adoption par le Sénat en sa Séance Plénière du 01/04/2015;

**TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE :**

**HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:**

**AVONS ARRETE ET ARRETONS:**



**Ingingo ya mbere : Ishyirwaho**

Bwana KAVARUGANDA Guillaume agizwe Ambasaderi w'u Rwanda muri Singapore afite ikicaro i Singapore.

**Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka**

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwe kubahiriza iri teka.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranye n'iri teka**

Izindi ngingo z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranye naryo zivanyeho.

**Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 20/03/2015.

Kigali, ku wa **14/09/2015**

**Article One : Appointment**

Mr. KAVARUGANDA Guillaume is hereby appointed the Rwandan Ambassador to Singapore with residence in Singapore.

**Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Prime Minister, the Minister of Foreign Affairs and Cooperation and the Minister of Public Service and Labour are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 3: Repealing of inconsistent provisions**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 4 : Commencement**

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effects as of 20/03/2015.

Kigali, on **14/09/2015**

**Article premier : Nomination**

Monsieur KAVARUGANDA Guillaume est nommé Ambassadeur du Rwanda en Singapore avec résidence à Singapore.

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Premier Ministre, le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 4 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 20/03/2015.

Kigali, le **14/09/2015**

**(sé)**

**KAGAME Paul**  
Perezida wa Repubulika

**(sé)**

**KAGAME Paul**  
President of the Republic

**(sé)**

**KAGAME Paul**  
Président de la République

**(sé)**

**MUREKEZI Anastase**  
Minisitiri w'Intebe

**(sé)**

**MUREKEZI Anastase**  
Prime Minister

**(sé)**

**MUREKEZI Anastase**  
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the  
Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

**(sé)**

**BUSINGYE Johnston**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

**(sé)**

**BUSINGYE Johnston**  
Minister of Justice/Attorney General

**(sé)**

**BUSINGYE Johnston**  
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N°68/01 RYO KU  
WA 14/09/2015 RISHYIRAHU  
AMBASADERI

PRESIDENTIAL ORDER N°68/01 OF  
14/09/2015 APPOINTING AN  
AMBASSADOR

ARRETE PRESIDENTIEL N°68/01 DU  
14/09/2015 PORTANT NOMINATION  
D'UNE AMBASSADRICE

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere : Ishyirwaho**

**Article One : Appointment**

**Article premier : Nomination**

**Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka**

**Article 2 : Authorities responsible for the  
implementation of this Order**

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution  
du présent arrêté**

**Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo  
zinyuraniye n'iri teka**

**Article 3 : Repealing provision**

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

**Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira  
gukurikizwa**

**Article 4 : Commencement**

**Article 4 : Entrée en vigueur**

*Official Gazette n° Special of 23/09/2015*

**ITEKA RYA PEREZIDA N°68/01 RYO KU  
WA 14/09/2015 RISHYIRAHU  
AMBASADERI**

**PRESIDENTIAL ORDER N°68/01 OF  
14/09/2015 APPOINTING AN  
AMBASSADOR**

**ARRETE PRESIDENTIEL N°68/01 DU  
14/09/2015 PORTANT NOMINATION  
D'UNE AMBASSADRICE**

**Twebwe, KAGAME Paul,**  
PerezidawaRepubulika;

**We, KAGAME Paul,**  
President of the Republic;

**Nous, KAGAME Paul,**  
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repbulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 88, iya 89, iya 112 n'iya 113;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 88, 89, 112 and 113;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 88, 89, 112 et 113;

Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo kuwa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'iya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service especially in Articles 4, 6, and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6, et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane;

On proposal by the Minister of Foreign Affairs and Cooperation;

Sur proposition du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 20/03/2015 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 20/03/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 20/03/2015;

**TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE :**

**HAVE ORDERED AND HEREBY  
ORDER:**

**AVONS ARRETE ET ARRETONS:**

**Ingingo ya mbere : Ishyirwaho**

Ambasaderi NKURIKIYINKA Christine agizwe Ambasaderi w'u Rwanda muri Suède afite icyicaro i Stockholm.

**Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka**

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwe kubahiriza iri teka.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranye n'iri teka**

Izindi ngingo z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranye naryo zivanyweho.

**Ingingo ya 4 :Igihe iteka ritangira ukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyirweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 20/03/2015.

Kigali, ku wa **14/09/2015**

**Article One : Appointment**

Ambassador NKURIKIYINKA Christine is hereby appointed the Rwandan Ambassador in Sweden with residence at Stockholm.

**Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Prime Minister, the Minister of Foreign Affairs and Cooperation and the Minister of Public Service and Labour are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 3: Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 4 : Commencement**

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effects as of 20/03/2015.

Kigali, on **14/09/2015**

**Article premier : Nomination**

L'ambassadrice NKURIKIYINKA Christine est nommée Ambassadrice du Rwanda en Suède avec résidence à Stockholm.

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Premier Ministre, le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 4 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 20/03/2015.

Kigali, le **14/09/2015**

**(sé)**

**KAGAME Paul**  
Perezida wa Repubulika

**(sé)**

**MUREKEZI Anastase**  
Minisitiri w'Intebe

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

**(sé)**

**BUSINGYE Johnston**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

**(sé)**

**KAGAME Paul**  
President of the Republic

**(sé)**

**MUREKEZI Anastase**  
Prime Minister

**Seen and sealed with the Seal of the  
Republic:**

**(sé)**

**BUSINGYE Johnston**  
Minister of Justice/Attorney General

**(sé)**

**KAGAME Paul**  
Président de la République

**(sé)**

**MUREKEZI Anastase**  
Premier Ministre

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

**(sé)**

**BUSINGYE Johnston**  
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N°69/01 RYO KU  
WA 14/09/2015 RISHYIRAHU  
AMBASADERI

PRESIDENTIAL ORDER N°69/01 OF  
14/09/2015 APPOINTING AN  
AMBASSADOR

ARRETE PRESIDENTIEL N°69/01 DU  
14/09/2015 PORTANT NOMINATION  
D'UNE AMBASSADRICE

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere : Ishyirwaho**

**Article One : Appointment**

**Article premier : Nomination**

**Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka**

**Article 2 : Authorities responsible for the  
implementation of this Order**

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution  
du présent arrêté**

**Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo  
zinyuraniye n'iri teka**

**Article 3 : Repealing provision**

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

**Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira  
gukurikizwa**

**Article 4 : Commencement**

**Article 4 : Entrée en vigueur**

*Official Gazette n° Special of 23/09/2015*

**ITEKA RYA PEREZIDA N°69/01 RYO KU  
WA 14/09/2015 RISHYIRAHU  
AMBASADERI**

**PRESIDENTIAL ORDER N°69/01 OF  
14/09/2015 APPOINTING AN  
AMBASSADOR**

**ARRETE PRESIDENTIEL N°69/01  
DU14/09/2015 PORTANT NOMINATION  
D'UNE AMBASSADRICE**

**Twebwe, KAGAME Paul,**  
PerezidawaRepubulika;

**We, KAGAME Paul,**  
President of the Republic;

**Nous, KAGAME Paul,**  
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repbulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 88, iya 89, iya 112 n'iya 113;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 88, 89, 112 and 113;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 88, 89, 112 et 113;

Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo kuwa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'iya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service especially in Articles 4, 6, and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6, et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane;

On proposal by the Minister of Foreign Affairs and Cooperation;

Sur proposition du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 20/03/2015 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 20/03/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 20/03/2015;

**TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE :**

**HAVE ORDERED AND HEREBY  
ORDER:**

**AVONS ARRETE ET ARRETONS:**



**Ingingo ya mbere : Ishyirwaho**

Ambasaderi SEBUDANDI Venantia agizwe Ambasaderi w'u Rwanda mu Buyapani, afite icyicaro i Tokyo.

**Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka**

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwe kubahiriza iri teka.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuraniye n'iri teka**

Izindi ngingo z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranye naryo zivanyweho.

**Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyirweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 20/03/2015.

Kigali, ku wa **14/09/2015**

**Article One : Appointment**

Ambassador SEBUDANDI Venantia is hereby appointed the Rwandan Ambassador in Japan with residence at Tokyo.

**Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Prime Minister, the Minister of Foreign Affairs and Cooperation and the Minister of Public Service and Labour are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 3: Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 4 : Commencement**

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effects as of 20/03/2015.

Kigali, on **14/09/2015**

**Article premier : Nomination**

Ambassadrice SEBUDANDI Venantia est nommée Ambassadrice du Rwanda au Japon avec résidence à Tokyo.

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Premier Ministre, le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 4 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 20/03/2015.

Kigali, le **14/09/2015**

**(sé)**

**KAGAME Paul**  
Perezida wa Repubulika

**(sé)**

**KAGAME Paul**  
President of the Republic

**(sé)**

**KAGAME Paul**  
Président de la République

**(sé)**

**MUREKEZI Anastase**  
Minisitiri w'Intebe

**(sé)**

**MUREKEZI Anastase**  
Prime Minister

**(sé)**

**MUREKEZI Anastase**  
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the  
Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

**(sé)**

**BUSINGYE Johnston**  
Minisitiri w'Ubutabera/IntumwaNkuru ya Leta

**(sé)**

**BUSINGYE Johnston**  
Minister of Justice/Attorney General

**(sé)**

**BUSINGYE Johnston**  
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N°70/01 RYO KU  
WA 14/09/2015 RISHYIRAHU  
AMBASADERI

PRESIDENTIAL ORDER N°70/01 OF  
14/09/2015 APPOINTING AN  
AMBASSADOR

ARRETE PRESIDENTIEL N°70/01 DU  
14/09/2015 PORTANT NOMINATION D'UN  
AMBASSADEUR

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere : Ishyirwaho**

**Article One : Appointment**

**Article premier : Nomination**

**Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka**

**Article 2 : Authorities responsible for the  
implementation of this Order**

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution  
du présent arrêté**

**Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo  
zinyuraniye n'iri teka**

**Article 3 : Repealing provision**

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

**Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira  
gukurikizwa**

**Article 4 : Commencement**

**Article 4 : Entrée en vigueur**

*Official Gazette n° Special of 23/09/2015*

**ITEKA RYA PEREZIDA N°70/01 RYO KU  
WA 14/09/2015 RISHYIRAHU  
AMBASADERI**

**PRESIDENTIAL ORDER N°70/01 OF  
14/09/2015 APPOINTING AN  
AMBASSADOR**

**ARRETE PRESIDENTIEL N°70/01 DU  
14/09/2015 PORTANT NOMINATION D'UN  
AMBASSADEUR**

**Twebwe, KAGAME Paul,**  
Perezida wa Repubulika;

**We, KAGAME Paul,**  
President of the Republic;

**Nous, KAGAME Paul,**  
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 88, iya 89, iya 112 n'iya 113;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 88, 89, 112 and 113;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 88, 89, 112 et 113;

Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo kuwa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'iya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service especially in Articles 4, 6, and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6, et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane;

On proposal by the Minister of Foreign Affairs and Cooperation;

Sur proposition du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 20/03/2015 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 20/03/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 20/03/2015;

Bimaze kwemezwa na Sena mu Nama yayo y'Inteko Rusange yo ku wa 01/04/2015;

After approval by Senate in its Plenary Session of 01/04/2015;

Après adoption par le Sénat en sa Séance Plénière du 01/04/2015;

**TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE :**

**HAVE ORDERED AND HEREBY  
ORDER:**

**AVONS ARRETE ET ARRETONS:**

**Ingingo ya mbere : Ishyirwaho**

Sheikh HABIMANA Saleh agizwe Ambasaderi w'u Rwanda mu Misiri, afite ikicaro i Cairo.

**Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka**

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwemerane na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwe kubahiriza iri teka.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranye n'iri teka**

Izindi ngingo z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranye naryo zivanyweho.

**Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyirweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 20/03/2015.

Kigali, ku wa **14/09/2015**

**Article One : Appointment**

Sheikh HABIMANA Saleh is hereby appointed the Rwandan Ambassador to Egypt, with residence in Cairo.

**Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Prime Minister, the Minister of Foreign Affairs and Cooperation and the Minister of Public Service and Labour are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 3: Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 4 : Commencement**

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effects as of 20/03/2015.

Kigali, on **14/09/2015**

**Article premier : Nomination**

Sheikh HABIMANA Saleh est nommé Ambassadeur du Rwanda en Egypte avec résidence au Caire.

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Premier Ministre, le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 4 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 20/03/2015.

Kigali, le **14/09/2015**

**(sé)**

**KAGAME Paul**  
Perezida wa Repubulika

**(sé)**

**KAGAME Paul**  
President of the Republic

**(sé)**

**KAGAME Paul**  
Président de la République

**(sé)**

**MUREKEZI Anastase**  
Minisitiri w'Intebe

**(sé)**

**MUREKEZI Anastase**  
Prime Minister

**(sé)**

**MUREKEZI Anastase**  
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the  
Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

**(sé)**

**BUSINGYE Johnston**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

**(sé)**

**BUSINGYE Johnston**  
Minister of Justice/Attorney General

**(sé)**

**BUSINGYE Johnston**  
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N°71/01 RYO PRESIDENTIAL ORDER N°71/01 OF ARRETE PRISIDENTIEL N°71/01 DU  
KUWA 14/09/2015 RISHYIRAHO 14/09/2015 APPOINTING A 14/09/2015 PORTANT NOMINATION  
KOMISERI COMMISSIONER D'UNE COMMISSAIRE

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere : Ishyirwaho**

**Article One : Appointment**

**Article premier : Nomination**

**Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka**

**Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order**

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du present arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuraniye n'iri teka**

**Article 3: Repealing provision**

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

**Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

**Article 4 : Commencement**

**Article 4 : Entrée en vigueur**

*Official Gazette n° Special of 23/09/2015*

**ITEKA RYA PEREZIDA N°71/01 RYO PRESIDENTIAL ORDER N°71/01 OF ARRETE PRESIDINTIEL N°71/01 DU  
KUWA 14/09/2015 RISHYIRAHU 14/09/2015 APPOINTING A 14/09/2015 PORTANT NOMINATION  
KOMISERI COMMISSIONER D'UNE COMMISSAIRE**

**Twebwe, KAGAME Paul,**  
PerezidawaRepubulika;

**We, KAGAME Paul,**  
President of the Republic;

**Nous, KAGAME Paul,**  
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 88, iya 89, iya 112 n'iya 113;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 88, 89, 112 and 113;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 88, 89, 112 et 113;

Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo kuwa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'iya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service especially in Articles 4, 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6 et 8;

Dushingiye ku Itegeko n°31/2005 ryo kuwa 24/12/2005 rigena imiterere n'imikorere bya Komisiyo y'Igihugu y'Amatora nk'uko ryahinduwe kandi ryujwe kugeza ubu;

Pursuant to Law n°31/2005 of 24/12/2005 relating to the organization and functioning of National Electoral Commission as modified and complemented to date;

Vu la Loi n°31/2005 du 24/12/2005 portant organisation et fonctionnement de la Commission Nationale Electorale telle que modifiée et complétée à ce jour;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu;

On proposal by the Minister of Local Government;

Sur proposition du Ministre de l'Administration Locale;

Inama y'Abaminisitiri yo ku wa 20/03/2015 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 20/03/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 20/03/2015;

Bimaze kwemezwa na Sena mu nama yayo y'Inteko Rusange yo ku wa 30/03/2015;

After approval by Senate in its Plenary Session of 30/03/2015;

Après adoption par le Sénat en sa séance du 30/03/2015 ;



**TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:**

**HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:**

**AVONS ARRETE ET ARRETONS:**

**Ingingo ya mbere : Ishyirwaho**

Madamu KAZAIRE Judith agizwe Komiseri muri Komisiyo y'Igihugu y'Amatora.

**Article One : Appointment**

Mrs KAZAIRE Judith is hereby appointed Commissioner in the National Electoral Commission.

**Article premier : Nomination**

Madame KAZAIRE Judith est nommée Commissaire à la Commission Nationale Electorale.

**Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka**

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwe kubahiriza iri teka.

**Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Prime Minister, the Minister of Local Government and the Minister of Public Service and Labour are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Premier Ministre, le Ministre de l'Administration Locale et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuraniye n'iri teka**

Izindi ngingo z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranye naryo zivanyweho.

**Article 3: Repealing provision**

All previous provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyirwaho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 20/03/2015.

**Article 4 : Commencement**

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effects as of 20/03/2015.

**Article 4 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 20/03/2015.

Kigali, ku wa **14/09/2015**

Kigali, on **14/09/2015**

Kigali, le **14/09/2015**

**(sé)**

**KAGAME Paul**  
Perezida wa Repubulika

**(sé)**

**KAGAME Paul**  
President of the Republic

**(sé)**

**KAGAME Paul**  
Président de la République

**(sé)**

**MUREKEZI Anastase**  
Minisitiri w'Intebe

**(sé)**

**MUREKEZI Anastase**  
Prime Minister

**(sé)**

**MUREKEZI Anastase**  
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the  
Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

**(sé)**

**BUSINGYE Johnston**  
Minisitiriw'Ubutabera/IntumwaNkuru ya Leta

**(sé)**

**BUSINGYE Johnston**  
Minister of Justice/Attorney General

**(sé)**

**BUSINGYE Johnston**  
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N°72/01 RYO PRESIDENTIAL ORDER N°72/01 OF ARRETE PRISIDENTIEL N°72/01 DU  
KUWA 14/09/2015 RISHYIRAHO 14/09/2015 APPOINTING A 14/09/2015 PORTANT NOMINATION  
KOMISERI COMMISSIONER D'UNE COMMISSAIRE

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere:** Ishyirwaho

**Article One:** Appointment

**Article premier:** Nomination

**Ingingoya 2:** Abashinzwe kubahiriza iri teka

**Article 2 :** Authorities responsible for the implementation of this Order

**Article 2:** Autorités chargées de l'exécution du present arrêté

**Ingingo ya 3:** Ivanwaho ry'ingingo zinyuraniye n'iri teka

**Article 3:** Repealing provision

**Article 3 :** Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 4:** Igihe iteka ritangira gukurikizwa

**Article 4 :** Commencement

**Article 4 :** Entrée en vigueur

*Official Gazette n° Special of 23/09/2015*

**ITEKA RYA PEREZIDA N°72/01 RYO PRESIDENTIAL ORDER N°72/01 OF ARRETE PRESIDINTIEL N°72/01 DU  
KUWA 14/09/2015 RISHYIRAHO 14/09/2015 APPOINTING A 14/09/2015 PORTANT NOMINATION  
KOMISERI COMMISSIONER D'UNE COMMISSAIRE**

**Twebwe, KAGAME Paul,**  
PerezidawaRepubulika;

**We, KAGAME Paul,**  
President of the Republic;

**Nous, KAGAME Paul,**  
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 88, iya 89, iya 112 n'iya 113;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 88, 89, 112 and 113;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 88, 89, 112 et 113;

Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo kuwa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 4, iya 6 n'iya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6, and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6, et 8;

Dushingiye ku Itegeko n°31/2005 ryo kuwa 24/12/2005 rigena imiterere n'imikorere bya Komisiyo y'Igihugu y'Amatora nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu;

Pursuant to Law n°31/2005 of 24/12/2005 relating to the organization and functioning of National Electoral Commission as modified and complemented to date;

Vu la Loi n° 31/2005 du 24/12/2005 portant organisation et fonctionnement de la Commission Nationale Electorale telle que modifiée et complétée à ce jour;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu;

On proposal by the Minister of Local Government;

Sur proposition du Ministre de l'Administration Locale;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 20/03/2015 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 20/03/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 20/03/2015;

Bimaze kwemezwa na Sena mu nama yayo y'Inteko Rusange yo ku wa 30/03/2015;

After approval by Senate in its Plenary Session of 30/03/2015;

Après adoption par le Sénat en sa séance du 30/03/2015 ;

**TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:**

**HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:**

**AVONS ARRETE ET ARRETONS:**

**Ingingo ya mbere : Ishyirwaho**

Madamu MUKAMAZERA Rosalie agizwe Komiseri akaba na Visi Perezida muri Komisiyo y'Igihugu y'Amatora.

**Article One : Appointment**

Mrs MUKAMAZERA Rosalie is hereby appointed Commissioner and Vice- President in the National Electoral Commission.

**Article premier : Nomination**

Madame MUKAMAZERA Rosalie est nommée Commissaire et Vice –Présidente à la Commission Nationale Electorale.

**Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri teka**

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwe kubahiriza iri teka.

**Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Prime Minister, the Minister of Local Government and the Minister of Public Service and Labour are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Premier Ministre, le Ministre de l'Administration Locale et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuraniye n'iri teka**

Izindi ngingo z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranye naryo zivanyweho.

**Article 3: Repealing provision**

All previous provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Ingingoya 4 :Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 20/03/2015.

**Article 4 : Commencement**

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effects as of 20/03/2015.

**Article 4 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 20/03/2015.

Kigali, ku wa **14/09/2015**

Kigali, on **14/09/2015**

Kigali, le **14/09/2015**

**(sé)**

**KAGAME Paul**  
Perezida wa Repubulika

**(sé)**

**KAGAME Paul**  
President of the Republic

**(sé)**

**KAGAME Paul**  
Président de la République

**(sé)**

**MUREKEZI Anastase**  
Minisitiri w'Intebe

**(sé)**

**MUREKEZI Anastase**  
Prime Minister

**(sé)**

**MUREKEZI Anastase**  
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the  
Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

**(sé)**

**BUSINGYE Johnston**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

**(sé)**

**BUSINGYE Johnston**  
Minister of Justice/Attorney General

**(sé)**

**BUSINGYE Johnston**  
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE  
N°198/03 RYO KU WA 22/09/2015  
RITEGANYA INGANO N'UBURYO  
BW'ITANGWA RY'INKUNGA ITURUKA  
MU BIGO BYOSE BITANGA  
UBWISHINGIZI BW'INDWARA MU  
RWANDA

PRIME MINISTER ORDER N°198/03 OF  
22/09/2015 DETERMINING THE  
AMOUNT AND PAYMENT MODALITIES  
OF CONTRIBUTIONS FROM ALL  
HEALTH INSURANCE ENTITIES  
OPERATING IN RWANDA

ARRETE DU PREMIER MINISTRE  
N°198/03 DU 22/09/2015 PORTANT  
MONTANT ET MODALITES DE  
PAIEMENT DE CONTRIBUTION  
PARTOUTES LES ENTITES  
D'ASSURANCE MALADIE OPERANT  
AU RWANDA

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere:** icyo iri teka rigamije

**Article One:** Purpose of this Order

**Article premier:** Objet du présent arrêté

**Ingingo ya 2:** Ingano y'inkunga

**Article 2:** Amount of contributions

**Article 2 :** Montant des contributions

**Ingingo ya 3:** Uburyo n'igihe cyo kwishyura

**Article 3:** Modalities and timeline for  
payment

**Article 3 :** Modalités et délais de paiement

**Ingingo ya 4:** Igenzura

**Article 4:** Audit

**Article 4 :** Audit

**Ingingo ya 5:** Igihano kijyanye no gutubya  
inkunga

**Article 5:** Penalty for understatement of  
contributions

**Article 5:** Pénalité pour sous-estimation des  
cotisations

**Ingingo ya 6:** Gutakamba

**Article 6:** Informal appeal

**Article 6 :** Recours gracieux

**Ingingo ya 7:** Kuregera inkiko

**Article 7:** Judicial appeal

**Article 7:** Recours judiciaire

**Ingingo ya 8:** Inkurikizi y'ubujurire

**Article 8:** Effect of appeal

**Article 8 :** Effet de l'appel

**Ingingo ya 9:** Abashinzwe kubahiriza iri  
teka

**Article 9:** Authorities responsible for the  
implementation of this Order

**Article 9:** Autorités chargées de l'exécution  
du présent arrêté

**Ingingo ya 10:** Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

**Article 10:** Repealing provision

**Article 10:** Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 11:** Igihe iteka ritangira gukurikizwa

**Article 11:** Commencement

**Article 11:** Entrée en vigueur



*Official Gazette n° Special of 23/09/2015*

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°198/03 RYO KU WA 22/09/2015 RITEGANYA INGANO N'UBURYO BW'ITANGWA RY'INKUNGA ITURUKA MU BIGO BYOSE BITANGA UBWISHINGIZI BW'INDWARA MU RWANDA**

**PRIME MINISTER ORDER N°198/03 OF 22/09/2015 DETERMINING THE AMOUNT AND PAYMENT MODALITIES OF CONTRIBUTIONS FROM ALL HEALTH INSURANCE ENTITIES OPERATING IN RWANDA**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°198/03 DU 22/09/2015 PORTANT MONTANT ET MODALITES DE PAIEMENT DES CONTRIBUTIONS PAR TOUTES LES ENTITES D'ASSURANCE MALADIE OPERANT AU RWANDA**

**Minisitri w'Intebe,**

**The Prime Minister,**

**Le Premier Ministre,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 03/2015 ryo ku wa 02/03/2015 rigenga imitunganyirize y'ubwisungane mu kwivuza, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 15;

Pursuant to Law n° 03/2015 of 02/03/2015 governing the organisation of the community-based health insurance scheme, especially in Article 15;

Vu la Loi n° 03/2015 du 02/03/2015 portant organisation du régime des mutuelles de santé, spécialement dans son article 15;

Bisabwe na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi;

On proposal by the Minister of Finances and Economic planning;

Sur proposition par le Ministre des Finances et la Planification Economique;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 05/08/2015 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 05/08/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 05/08/2015 ;

**ATEGETSE:**

**HEREBY ORDERS:**

**ARRETE:**

**Ingingo ya mbere: icyo iteka rigamije**

Iri teka riteganywa ingano n'uburyo bw'itangwa ry'inkunga ituruka mu bigo byose bitanga ubwishingizi bw'indwara mu Rwanda.

**Ingingo ya 2: Ingano y'inkunga**

Ingano y'amafaranga atangwa na buri kigo gitanga ubwishingizi bw'indwara mu Rwanda ni atanu ku ijana (5%) y'imisanzu yose yinjijwe mu mwaka mu ishami rishinzwe iby'ubwishingizi bw'indwara mu kigo cy'ubwishingizi.

**Ingingo ya 3: Uburyo n'igihe cyo kwishyura**

Inkunga ituruka mu kigo gitanga ubwishingizi bw'indwara yishyurwa ikigo cya Leta gifite ubwisungane mu kwivuza mu nshingano zacyo mu minsi mirongo itatu (30) nyuma y'itariki umwaka w'ingengo y'imari y'ikigo gitanga ubwishingizi bw'indwara urangiraho.

Igihe ikigo cy'ubwishingizi bw'indwara kitishyuye inkunga yacyo mu gihe giteganyijwe n'iri teka, kishyura inyungu z'ubukererwe ku mafaranga y'inkunga cyishyuzwa.

Igipimo cy'inyungu gishyizwe kuri 1%, zibarwa buri kwezi, nta gukomatanywa, haherewe ku muni ukurikira uwo inkunga

**Article One: Purpose of this Order**

This Order shall determine the amount and payment modalities of contributions from all health insurance entities operating in Rwanda.

**Article 2: Amount of contributions**

Contribution from each health insurance entity operating in Rwanda shall be five percent (5%) of all annual contributions collected under the health insurance branch of the health insurance entity.

**Article 3: Modalities and timeline for payment**

Contribution from each health insurance entity shall be paid to the public institution in charge of community-based health insurance within thirty (30) days counted from the date of the end of the financial year of the health insurance entity.

In the event the health insurance entity fails to pay its contributions within the period provided for by this Order, it shall pay interest for late payment on the amount of due contributions.

The interest rate shall be fixed at 1% and calculated on a monthly basis, non-compounded, counting from the first date

**Article premier: Objet du présent arrêté**

Le présent arrêté porte sur la fixation du montant et des modalités de paiement des contributions de la part de toutes les entités d'assurance maladie opérant au Rwanda.

**Article 2 : Montant des contributions**

Le montant des contributions de la part de chacune des entités d'assurance maladie opérant au Rwanda est de cinq pour cent (5%) de toutes les cotisations annuelles collectées dans la branche d'assurance maladie de l'entité d'assurance.

**Article 3 : Modalités et délais pour le paiement**

Les contributions d'une entité d'assurance maladie sont payées à l'établissement public ayant les mutuelles de santé dans ses attributions endéans trente (30) jours suivant la date à laquelle l'année budgétaire de l'entité d'assurance maladie prend fin.

Dans le cas où l'entité d'assurance maladie ne paie pas ses contributions dans le délai prévu par le présent arrêté, elle paie des intérêts de retard sur le montant des contributions dues.

Le taux d'intérêt est fixé à 1%, calculé mensuellement, sans intérêts composés, à compter du premier jour suivant la date de

*Official Gazette n° Special of 23/09/2015*

yagombaga kwishyurirwaho kugeza ku muni w'ubwishyu.

Buri kwezi kutuzuye gufatwa nk'ukwezi kuzuye mu kubara inyungu z'ubukererwe.

**Ingingo ya 4: Igenzura**

Iyo ikigo cya Leta gifite ubwisungane mu kwivuza mu nshingano zacyo gisanze hari inkunga yishyuwe yabazwe nabi, itarabazwe, iyagaragajwe nabi, iyatubijwe cyangwa irindi kosa, gifite uburenganzira bwo gukora igenzura rikurikije amategeko abigenga.

**Ingingo ya 5: Igihano kijyanye no gutubya inkunga**

Iyo igenzura rigaragaje ko inkunga yishyuwe ari nke ku nkunga yagombye kwishyurwa, ikigo gitanga ubwishingizi bw'indwara cyishyura inkunga itishyuwe kikanacibwa igihano cyo mu rwego rw'ubutegetsi cya magana abiri ku ijana (200%) by'iyi nkunga itishyuwe.

**Ingingo ya 6: Gutakamba**

Ikigo gitanga ubwishingizi bw'indwara cyakorewe igenzura kitanyuzwe n'ibyavuyemo gishobora kujuririra mu nyandiko urwego rushinzwe kurenganura mu kigo cya Leta gifite ubwisungane mu kwivuza mu nshingano zacyo

following the due payment date of the contribution to the date of payment.

Any incomplete month shall be considered as an entire month for the purpose of calculating interest for late payment.

**Article 4: Audit**

When the public institution in charge of the community-based health insurances identifies a miscalculation, an omission, a misrepresentation, an understatement or any other error in the contributions paid, it shall have the right to conduct an audit based on established standards.

**Article 5: Penalty for understatement of contributions**

If following an audit, the amount on paid contributions is less than the amount to be paid by the health insurance entity, the health insurance entity shall pay the unpaid contributions and be sanctioned by an administrative penalty of two hundred percent (200%) of the unpaid contributions.

**Article 6: Informal appeal**

A health insurance entity which is not satisfied with the findings of the audit may lodge an informal appeal in writing to the appeal organ of the public institution in charge of the community-based health insurance within

payement de la contribution due jusqu'à la date du paiement.

Tout mois incomplet est considéré comme un mois entier pour le calcul des intérêts de retard.

**Article 4 : Audit**

Lorsque l'établissement public ayant les mutuelles de santé dans ses attributions découvre une erreur de calcul, une omission, une déclaration inexacte, une sous-estimation ou une toute autre erreur dans les contributions payées, il est en droit de procéder à un audit selon les normes établies.

**Article 5: Pénalité pour sous-estimation des cotisations**

Si suite à un audit, le montant des contributions payées est inférieur au montant à payer par l'entité d'assurance maladie, l'entité d'assurance maladie paie les contributions impayées et est sanctionnée d'une pénalité administrative de deux cent pour cent (200%) des contributions non payées

**Article 6 : Recours gracieux**

L'entité d'assurance maladie qui conteste le contenu de l'audit peut introduire par écrit un recours gracieux auprès de l'organe de recours gracieux de l'établissement public ayant les mutuelles de santé dans un délai de trente (30)

*Official Gazette n° Special of 23/09/2015*

mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) nyuma y'uko gishyikirijwe iyo nyandiko ikubiyemo ibyavuye mu igenzura.

Urwego rushinzwe kurenganura rufata icyemezo mu gihe cy'iminsi mirongo itandatu (60) rukakigeza ku uwajuriye. Iyo nta cyemezo gifashwe muri iyo minsi, ubujurire bufatwa nk'aho bufite ishingiro.

**Ingingo ya 7: Kuregera inkiko**

Ikigo gitanga ubwishingizi bw'indwara kitanyuzwe n'icyemezo cy'urwego rushinzwe kurenganura gishobora kuregera urukiko rubifitiye ububasha. Ikirego cyacyo gishyikirizwa urukiko mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) uherye igihe cyashyikirijweho icyemezo.

**Ingingo ya 8: Inkurikizi y'ubujurire**

Ubujujire ubwo ari bwo bwose ntibuhagarika ibarwa ry'imisanzu n'inyungu z'ubukererwe.

**Ingingo ya 9: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka**

Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi na Minisitiri w'Ubuzima basabwe kubahiriza iri teka.

thirty (30) days after receipt of the audit report.

The appeal organ shall make a decision within a period of sixty (60) days and communicate it to the appellant. If a decision is not taken within this period, the appeal shall be deemed to have a basis.

**Article 7: Judicial appeal**

A health insurance entity that is not satisfied with the decision of the appeal organ may lodge a judicial appeal to the competent court. The appeal shall be lodged within thirty (30) days following the receipt of the decision.

**Article 8: Effect of appeal**

No appeal shall suspend the obligation to pay contributions and interests.

**Article 9: Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Minister of Finance and Economic Planning and the Minister of Health are entrusted with the implementation of this Order.

jours à compter de la réception du rapport d'audit.

L'organe de recours gracieux rend une décision dans un délai de soixante (60) jours et la communique à l'appelant. Lorsqu'aucune décision n'est prise dans ce délai, le recours est réputé fondé.

**Article 7: Recours judiciaire**

L'entité d'assurance maladie qui n'est pas satisfaite de la décision de l'organe de recours gracieux peut introduire un recours judiciaire devant le tribunal compétent dans les trente (30) jours qui suivent la réception de la décision.

**Article 8 : Effet de l'appel**

Aucun recours n'est suspensif de l'obligation de payer les contributions et les intérêts.

**Article 9: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Ministre des Finances et de la Planification Economique et le Ministre de la Santé sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Ingingo ya 10: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

**Ingingo ya 11: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa **22/09/2015**

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**GATETE Claver**  
Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

**Article 10: Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 11: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **22/09/2015**

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Prime Minister

(sé)

**GATETE Claver**  
Minister of Finance and Economic Planning

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**  
Minister of Justice/Attorney General

**Article 10: Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 11: Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **22/09/2015**

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Premier Ministre

(sé)

**GATETE Claver**  
Ministre des Finances et de la Planification Economique

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**  
Ministre de la Justice /Garde des Sceaux

AMABWIRIZA N<sup>0</sup> 006/2015 YO KUWA REGULATION N<sup>0</sup> 006/2015 OF 16/09/2015 REGLEMENT N<sup>0</sup> 006/2015 DU 16/09/2015 DE  
16/09/2015 YA BANKI NKURU Y'U OF THE NATIONAL BANK OF RWANDA LA BANQUE NATIONALE DU RWANDA  
RWANDA YEREKEYE SHEKI RELATING TO BOUNCING CHEQUES RELATIF AUX CHEQUES SANS PROVISIONS  
ZITAZIGAMIWE

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**UMUTWE WA MBERE: INGINGO**  
**RUSANGE**

**CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS**

**CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS**  
**GENERALES**

**Ingingo ya mbere: icyo aya mabwiriza agamije**

**Article one: Purpose**

**Article premier: Objet**

**Ingingo ya 2: Ibirebwa n'aya mabwiriza**

**Article 2: Scope**

**Article 2: Champ d'application**

**Ingingo ya 3: Ibisobanuro by'amagambo**

**Article 3: Definition of terms**

**Article 3: Définition des termes**

**UMUTWE WA 2: INSHINGANO ZA BANKI**  
**YISHYURA N'IZ'UTANZE SHEKI**

**CHAPTER 2: OBLIGATIONS OF THE**  
**PAYING BANK AND THE DRAWER**

**CHAPITRE 2: OBLIGATIONS DE LA**  
**BANQUE TIREE ET DU TIREUR**

**Ingingo ya 4: Inshingano za banki yishyura**

**Article 4: Obligations of the paying bank**

**Article 4: Obligations de la banque tirée**

**Ingingo ya 5: Inshingano z'utanze sheki**

**Article 5: Obligations of the drawer**

**Article 5: Obligations du tireur**

**UMUTWE WA 3: SHEKI ITAZIGAMIWE**

**CHAPTER 3: BOUNCING CHEQUE**

**CHAPITRE 3: CHEQUE SANS PROVISIONS**

**Ingingo ya 6: Ibiranga sheki itazigamiwe**

**Article 6: Characteristics of bouncing cheque**

**Article 6: Caractéristiques d'un chèque sans provisions**

**UMUTWE WA 4: IBIHANO N'IVANWAHO**  
**RYABYO**

**CHAPTER 4: SANCTIONS AND REMOVAL**  
**OF SANCTIONS**

**CHAPITRE 4: SANCTIONS ET LEVEE DES**  
**SANCTIONS**

**Ingingo ya 7: Ibihano bihabwa uwatanze sheki**  
**itazigamiwe**

**Article 7: Sanctions applicable to a cheque**  
**defaulter**

**Article 7: Les sanctions applicables au tireur de**  
**chèque sans provision**

<b><u>Ingingo ya 8:</u> Ibisabwa kugira ngo ibihano bivanweho</b>	<b><u>Article 8:</u> Conditions for removal of sanctions</b>	<b><u>Article 8:</u> Les conditions de levée des sanctions</b>
<b><u>Ingingo ya 9:</u> Gusubiza ubusabe bwo gukurirwaho ibihano</b>	<b><u>Article 9:</u> Reply to the application for removal of sanctions</b>	<b><u>Article 9:</u> Répondre à la demande de levée des sanctions</b>
<b><u>Ingingo ya 10:</u> Sheki yiswe ko itazigamiwe atari byo</b>	<b><u>Article 10:</u> Cheque reported as bouncing while untrue</b>	<b><u>Article 10:</u> Chèque signalé comme sans provisions alors qu'il ne l'est pas</b>
<b><u>UMUTWE WA 5:</u> INGINGO ZISOZA</b>	<b><u>CHAPTER 5:</u> FINAL PROVISIONS</b>	<b><u>CHAPITRE 5:</u> DISPOSITIONS FINALES</b>
<b><u>Ingingo ya 11:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranye n'aya mabwiriza</b>	<b><u>Article 11:</u> Repealing provision</b>	<b><u>Article 11:</u> Dispositions abrogatoires</b>
<b><u>Ingingo ya 12:</u> Igihe amabwiriza atangira gukurikizwa</b>	<b><u>Article 12:</u> Commencement</b>	<b><u>Article 12:</u> Entrée en vigueur</b>

*Official Gazette n0 Special of 23/09/2015*

<b>AMABWIRIZA N° 006/2015 YO KUWA 16/09/2015 YA BANKI NKURU Y'U RWANDA YEREKEYE SHEKI ZITAZIGAMIWE</b>	<b>REGULATION N° 006/2015 OF 16/09/2015 OF THE NATIONAL BANK OF RWANDA RELATING TO BOUNCING CHEQUES</b>	<b>REGLEMENT N° 006/2015 OF 16/09/2015 DE LA BANQUE NATIONALE DU RWANDA RELATIF AUX CHEQUES SANS PROVISIONS</b>
Ishingiye ku Itegeko n° 55/2007 ryo kuwa 30/11/2007 rigenga Banki Nkuru y'u Rwanda, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 5, iya 6, iya 53, iya 56, iya 57 n'iya 58;	Pursuant to Law n° 55/2007 of 30/11/2007 governing the Central Bank of Rwanda, especially in articles 5, 6, 53, 56, 57 and 58;	Vu la loi n° 55/2007 du 30/11/2007 régissant la Banque Nationale du Rwanda, spécialement en ses articles 5, 6, 53, 56, 57 et 58;
Ishingiye ku Itegeko n° 32/2009 ryo kuwa 18/11/2009 ryerekeye inyandiko zishobora gucuruzwa ;	Pursuant to Law n° 32/2009 of 18/11/2009 governing negotiable instruments;	Vu la loi n° 32/2009 du 18/11/2009 relative aux titres négociables;
Ishingiye ku Itegeko n° 007/2008 ryo kuwa 08/04/2008 rigenga imitunganyirize y'imirimu y'amabanki, cyane cyane mu ngingo yayo ya 9;	Pursuant to Law n° 007/2008 of 08/04/2008 concerning organization of banking, especially in article 9;	Vu la loi n° 007/2008 de la 08/04/2008 portant organisation de l'activité bancaire, spécialement en son article 9;
Ishingiye ku Itegeko n° 03/2010 ryo ku wa 26/02/2010 ryerekeye uburyo bw'imyishyuranire, cyane cyane mu ngingo yayo ya 22;	Pursuant to Law n° 03/2010 of 26/02/2010 concerning payment system, especially in article 22;	Vu la loi n° 03/2010 du 26/02/2010 relative au système de paiement, spécialement en son article 22;
Ishingiye ku mabwiriza n° 02/2009 ryerekeye imitunganyirize y'imikorere y' ibigo by'imari iciriritse, cyane cyane mu ngingo ya 4 ;	Pursuant to Regulation n° 02/2009 on the organisation of microfinance activity; especially in article 4;	Vu le règlement n° 02/2009 relatif a l'organisation de l'activité de microfinance, spécialement en son article 4 ;
Ishingiye ku Mabwiriza n° 04/2013 yo ku wa 27/08/2013 ya Banki Nkuru y'u Rwanda agenga iherekanya koranabuhanga rya sheki cyane cyane mu ngingo zayo, iya 1, iya 2, iya 4 n'iya 7;	Pursuant to Regulation n° 04/2013 of 27/08/2013 of the National Bank of Rwanda relating to cheque truncation, especially in articles 1, 2, 3, and 7;	Vu le règlement n° 04/2013 du 27/08/2013 de la Banque Nationale du Rwanda relatif à la dématérialisation des chèques, spécialement en ses articles 1, 2, 4, et 7;
Banki Nkuru y'u Rwanda muri aya mabwiriza yitwa «Banki Nkuru», itegegetse:	The National Bank of Rwanda hereinafter referred to as the "Central Bank", decrees:	La Banque Nationale du Rwanda ci-après dénommée «la Banque Centrale», édicte:



**UMUTWE WA MBERE: INGINGO  
RUSANGE**

**CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS**

**CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS  
GENERALES**

**Ingingo ya mbere: icyo aya mabwiriza agamije**

Aya mabwiriza agamije gukumira ibibazo bishamikiye ku itangwa rya sheki zitazigamiwe no guteganya ibihano ku bantu bazitanga.

**Article one: Purpose**

This Regulation aims at preventing issues relating to issuance of bouncing cheques and provide for penalties applicable to cheque defaulters.

**Article premier: Objet**

Le présent règlement a pour objet de prévenir les problèmes issus de l'émission des cheques sans provisions et détermine les peines applicables aux émetteurs de cheques sans provision.

**Ingingo ya 2: Ibirebwa n'aya mabwiriza**

Aya mabwiriza areba ibijyanye na sheki zitazigamiwe, banki yishyura, banki yishyuzwa n'uwatanze sheki itazigamiwe.

**Article 2: Scope**

This Regulation shall apply to bouncing cheques, the paying bank, the presenting bank, and the cheque defaulter.

**Article 2: Champ d'application**

Le présent règlement est applicable aux chèques sans provisions, à la banque tirée, à la banque remettante et au tireur du chèque sans provisions.

**Ingingo ya 3: Ibisobanuro by'amagambo**

Muri aya mabwiriza, amagambo akurikira asobanura:

**Article 3: Definition of terms**

In this Regulation, the following words and expressions shall mean:

**Article 3: Définition des termes**

Dans le présent règlement, les termes et les expressions suivants signifient:

- 1. Sheki:** inyandiko itavuguruzwa itanzwe n'uwashyizeho umukono igenewe banki imwe cyangwa ikigo cy'imari kimwe, isaba kwishyura mu gihe bisabwe, umubare w'amafaranga usobanuye kuri sheki. Iyo sheki igomba kwishyurwa nyir'ubwite cyangwa umuntu wateganyijwe cyangwa uyitwaje. Izina rya banki cyangwa ikigo cy'imari bigomba kwishyura rigomba kuba ryanditse mu buryo busobanutse.
- 2. Sheki y'umwimerere:** Ni inyandiko yujujwe kuri rumwe mu mpapuro zigize

- 1. Cheque:** an unconditional order in writing that is addressed by its signatory to one bank or one financial institution and requires to pay on demand a sum certain in money to the drawer or to a specified person or to the bearer. The name of the bank or financial institution on which the check is drawn shall be clearly indicated.
- 2. Physical cheque:** paper based document filled from the cheque book.

- 1. Chèque:** un effet qui fait foi, émis par son signataire à une banque ou une institution financière et ordonnant paiement d'une somme mentionnée sur cet effet au tireur lui-même ou à une personne désignée ou au porteur. Le nom de la banque ou de l'institution financière à laquelle est donné l'ordre de payer doit être clairement indiqué sur le chèque.
- 2. Chèque physique:** effet rempli tiré du carnet de chèque.

*Official Gazette n0 Special of 23/09/2015*

agatabo ka sheki.

3. **Sheki-koranabuhanga:** ishusho ya sheki y'umwimerere yoherezwa mu ihwanyabwishyu bikozwe na banki yishyuzwa. icyo gihe ihererekanya ry'ishusho-koranabuhanga ya sheki risimbura ihererekanya rya sheki mu ntoki.
4. **Sheki itazigamiwe:** sheki y'umwimerere cyangwa sheki-koranabuhanga itishyuye bitewe no kuba, mu gihe cyose iyo sheki igifite agaciro kayo, nta mafaranga ari kuri konti y'umukiriya wayitanze cyangwa ayo yabikijweho adahagije.
5. **Ikosa rya mbere:** itangwa ku nshuro ya mbere rya sheki imwe cyangwa nyinshi zitazigamiwe rikozwe n'uyitanze akayihira cyangwa akaziha banki imwe cyangwa nyinshi ku munsu umwe hatitawe ku gihe izi sheki zitazigamiwe zagerejwe kuri banki kugira ngo zishyurwe.
6. **Ikosa risubiwemo:** irindi tangwa iryo ari ryo ryose rya sheki itazigamiwe kugira ngo yishyurwe, rikaba rikozwe n'uwayitanze nyuma y'ikosa rya mbere yakoze.
7. **Banki yishyura:** ni banki cyangwa ikigo cy'imari iciriritse byohererejwe sheki kugira ngo biyishyure.
3. **Truncated cheque:** cheque truncated during the course of a clearing cycle, either by the clearing house or by the bank whether paying or receiving payment, immediately on generation of an electronic image for transmission, substituting the further physical movement of the cheque in writing.
4. **Bouncing cheque:** physical or truncated cheque that is not paid due to lack of funds or sufficient funds on the drawer's account within the validity period.
5. **First incident:** first presentation of a bouncing cheque or several bouncing cheques issued by a drawer to a bank or several banks at a same date, irrespective of the time when these bouncing cheques were presented for payment.
6. **Subsequent incident:** any presentation for payment of a bouncing cheque issued by a drawer after the first incident.
7. **Paying Bank:** a bank or a Micro finance institution at or through which a cheque is payable and to which the cheque is sent for payment.
3. **Chèque dématérialisé:** chèque dématérialisé au cours d'un cycle de compensation, soit par la chambre de compensation ou par la banque tirée ou bénéficiaire, immédiatement par la création d'une image électronique générée pour transmission, substituant le mouvement physique du chèque manuellement écrit.
4. **Chèque sans provisions:** chèque physique ou dématérialisé qui n'est pas payé pour manque de provisions ou de provisions suffisantes sur le compte du tireur durant la période de validité du chèque.
5. **Premier incident:** première présentation d'un ou plusieurs chèques sans provisions émis à une ou plusieurs banques par le tireur à une même date, quel que soit le moment où ces chèques sans provisions ont été présentés pour paiement.
6. **Incident ultérieur:** toute présentation pour paiement d'un chèque sans provision émis par le tireur après le premier incident.
7. **Banque tirée:** une banque ou une institution de micro finance sur ou par l'intermédiaire de laquelle un chèque est tiré et à laquelle le chèque est envoyé pour paiement.

**8. Banki yishyuzwa:** banki cyangwa ikigo cy'imari iciriritse byakira sheki-koranabuhanga biyihawe n'umukiriya cyangwa se n'uwatumwe kugira ngo yishyurwe.

**9. Uwatanze sheki itazigamiwe:** ni umuntu watanze sheki ntiyishyurwe kuko kuri konti ye nta mafaranga ariho cyangwa hariho amafaranga atageze ku mubare uri kuri sheki.

**8. Presenting Bank:** bank or a Micro finance institution that receives the cheque from the customer, either directly or via a third party, or presents the cheque to the clearing house for clearing and settlement.

**9. Cheque defaulter:** a drawer whose cheque has bounced.

**8. Banque remettante:** banque ou une institution de micro finance recevant le chèque du client, que ce soit directement ou par l'intermédiaire d'un tiers, ou présente le chèque à la chambre de compensation pour paiement et règlement.

**9. Tireur de chèque sans provision:** un émetteur de chèque dont le compte courant est sans provisions.

**UMUTWE WA 2: INSHINGANO ZA BANKI YISHYURA N'IZ'UTANZE SHEKI**

**Ingingo ya 4: Inshingano za banki yishyura**

Inshingano za banki yishyura ni izi zikurikira:

1. Kumenyesha umukiriya mu buryo bwanditse kandi busobanutse imikoreshereze ya sheki mbere yo kumuha udutabo twa sheki.
2. Kumenyesha umukiriya mu buryo bwanditse ingaruka zo gutanga sheki zitazigamiwe n'ibihano bijyanye n'itangwa ryazo.
3. Kumenyesha umukiriya ko sheki yatanze itishyurwe kubera ko itazigamiwe no kumuha amakuru yose kuri iyo sheki hakoreshejwe inyandiko yabugenewe iri

**CHAPTER 2: OBLIGATIONS OF THE PAYING BANK AND THE DRAWER**

**Article 4: Obligations of the paying bank**

The paying bank has the following obligations:

1. Formally and clearly inform the customer on the use of the cheque before providing cheque books.
2. Formally inform the customer of the consequences of issuing bouncing cheques including related sanctions.
3. Formally notify the drawer on its bouncing cheque with detailed information in accordance with standard letter attached in appendix with copy to

**CHAPITRE 2: OBLIGATIONS DE LA BANQUE TIRÉE ET DU TIREUR**

**Article 4: Obligations de la banque tirée**

La banque tirée a les obligations suivantes:

1. Informer officiellement et clairement le client de l'utilisation d'un chèque avant la délivrance des chèquiers.
2. Informer officiellement le client des conséquences de l'émission des chèques sans provisions, y compris des sanctions y relatives.
3. Fournir officiellement au tireur des informations détaillées sur son chèque sans provisions conformément à la lettre-type présentée en annexe, avec copie pour

*Official Gazette n0 Special of 23/09/2015*

ku mugereka w'aya mabwiriza kandi bikamenyeshwa Banki Nkuru y'u Rwanda.

4. Kumenyeshya Banki Nkuru y'u Rwanda n'Ikigo cy'Ihererekanyamakuru ku Myenda sheki iyo ari yo yose itazigamiwe bigakorwa hakurikijwe ibisabwa mu imenyekanisha. Mu rwego rwo kunoza iyo raporo, umubare w'amafaranga wanditse kuri sheki yatanzwe mu mafaranga y'anyamahanga, uhindurwa mu mafaranga y'u Rwanda hakurikijwe agaciro k'ifaranga ku isoko ry'ivunjisha ku muni sheki yagerejwe kuri banki;
5. Kwanga sheki yarengeje cyangwa zarengeje igihe, ikandikwaho amagambo "**sheki yataye agaciro**" n'iyi amafaranga ari kuri konti y'uwatanze sheki yaba adahagije.

**Ingingo ya 5: Inshingano z'utanze sheki**

Utanze sheki afite inshingano zikurikira:

1. Kuba afite amafaranga ahagije kuri konti ye ku itariki sheki igomba kwishyurirwaho kugeza itaye agaciro; no
2. Kumenyeshya mu buryo bwanditse banki yishyura ko sheki cyangwa agatabo ka za sheki byabuze cyangwa byibwe.

the National Bank of Rwanda for information.

4. Report all bouncing cheques to the National Bank of Rwanda and Credit Reference Bureau, in accordance with reporting requirements. For reporting purpose, the amount on bouncing cheque(s) denominated in foreign currency shall be converted in Rwandan francs using the exchange rate applicable on the presentation date;
5. Reject the expired cheque with mention "**expired cheque**" even where there are no sufficient funds on the drawer's account.

**Article 5: Obligations of the drawer**

The drawer has the following obligations:

1. Hold sufficient funds on the account on the due date until the expiration of validity of the issued cheque; and
2. Officially inform the paying bank of the incident of loss or theft of the cheque or cheque book.

information à la Banque Nationale du Rwanda.

4. Soumettre le rapport de tous les cheques sans provision à la Banque Nationale du Rwanda et au Bureau de Crédit, conformément aux exigences de déclaration. A des fins de rapport, le montant du chèque ou des chèques émis en monnaies étrangères est converti en francs rwandais à un taux de change en vigueur à la date de présentation ;
5. Rejeter le chèque expiré avec mention "**chèque périmé**" même si les fonds sur le compte du tireur sont insuffisants.

**Article 5: Obligations du tireur**

Le tireur a les obligations suivantes:

1. Détenir des fonds suffisants sur son compte à la date de paiement jusqu'à l'expiration de la validité du chèque émis; et
2. Informer officiellement la banque tirée de l'incident de perte ou de vol de chèque ou de chéquier.

**UMUTWE WA 3: SHEKI ITAZIGAMIWE**

**Ingingo ya 6: Ibiranga sheki itazigamiwe**

Sheki yitwa sheki itazigamiwe iyo:

1. Itishyuwe bitewe no kuba, mu gihe cyose igifite agaciro kayo, nta mafaranga ari kuri konti y'uyitanze cyangwa amafaranga ariho atageze ku mubare wanditse kuri sheki;
2. Itanzwe kuri konti ifunze.

**UMUTWE WA 4: IBIHANO N'IVANWAHO RYABYO**

**Ingingo ya 7: Ibihano bihabwa uwatanze sheki itazigamiwe**

Hatirengagijwe ibiteganywa n'amategeko ahana icyaha cyo gutanga sheki itazigamiwe, uwatanze bene iyo sheki ntiyemerewe:

1. Guhabwa inguzanyo muri banki, mu bigo by'imari iciriritse cyangwa mu kigo icyo ari cyo cyose gitanga inguzanyo;
2. Guhabwa agatabo gashya ka sheki na banki iyo ari yo yose cyangwa ikigo cy'imari iciriritse icyo ari cyo cyose;
3. Gufunguza konti nshya muri banki iyo ari yo yose cyangwa ikigo cy'imari iciriritse

**CHAPTER 3: BOUNCING CHEQUE**

**Article 6: Characteristics of bouncing cheque**

A cheque shall be considered as bouncing when:

1. It is not paid due to lack of funds or lack of sufficient funds on the drawer's account within validity period; and
2. It is drawn on a closed account.

**CHAPTER 4: SANCTIONS AND REMOVAL OF SANCTIONS**

**Article 7: Sanctions applicable to a cheque defaulter**

Without prejudice to the criminal provisions applicable to the offence of issuing bouncing cheque, a cheque defaulter shall not be allowed to:

1. Access any credit facility in banks, microfinance institution or in any lending institution;
2. Be provided a new cheque book by any bank or micro finance institution;
3. Open a new account in a bank or in a microfinance institution.

**CHAPITRE 3: CHEQUE SANS PROVISIONS**

**Article 6: Caractéristiques d'un chèque sans provisions**

Un chèque sera considéré comme sans provisions si:

1. Il n'est pas payé pour raison de manque de provision ou provision suffisante sur le compte du tireur dans la période de validité; et
2. Il est tiré sur un compte fermé.

**CHAPITRE 4: SANCTIONS ET LEVEE DES SANCTIONS**

**Article 7: Les sanctions applicables au tireur de chèque sans provision**

Sans préjudice aux dispositions pénales applicables à l'émission de chèque sans provision, le tireur de chèque sans provision n'est pas autorisé à:

1. Bénéficier de toute facilité de crédit dans les banques, les institutions de micro finance ou tout établissement de crédit;
2. Recevoir de n'importe quelle banque ou institution de micro finance un nouveau carnet de chèques;
3. Ouvrir un nouveau compte auprès d'une banque ou une institution de micro finance.

icyo ari cyo cyose.

Uretse ibihano bivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo, uwatanze sheki itazigamiwe agomba kandi gusubiza udutabo twa sheki twose yahawe na banki cyangwa ibigo by'imari iciriritse abitsamo.

Ibihano bivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo bitangwa ku ikosa rya mbere bikamara amezi atandatu (6) naho ku ikosa risubiwemo ibyo bihano bimara umwaka umwe.

**Ingingo ya 8: Ibisabwa kugira ngo ibihano bivanweho**

Ibihano bivugwa mu ngingo ya 7 y'aya mabwiriza bigomba kuvanwaho hitawe kuri ibi bikurikira:

1. icyemezo kigaragaza ko sheki zose zitazigamiwe zatanzwe zishyuwe kandi bikaba byemejwe na banki yishyura; Iki cyemezo kigomba kwerekana itariki sheki yishyuriweho ;
2. Urwandiko rutanzwe n'Urwego rw'Ubushinjacyaha rugaragaza ko umuntu atagikurikiranwe ;
3. Kwishyura igihano cy'amafaranga angana na 20% y'umubare w'amafaranga wanditse kuri buri sheki itazigamiwe, no
4. Kurangiza igihe ibihano bimara nk'uko biteganywa mu ngingo ya 7 y'aya mabwiriza.

In addition to sanctions stipulated in paragraph one of this article, a cheque defaulter shall return back all cheque books given to him by his banks or micro finance institutions.

Sanctions stipulated in paragraph one of this article shall apply for a period of six (6) months for the first incident and one year for subsequent incidents.

**Article 8: Conditions for removal of sanctions**

The sanctions stipulated in Article 7 of this Regulation shall be removed subject to the following:

1. Proof of payment of all bouncing cheques drawn by the cheque defaulter and certified by the paying bank. This proof should indicate the date of settlement of the cheque;
2. Clearance letter from the National Public Prosecution Authority;
3. Payment of pecuniary sanction equivalent to 20% of the amount mentioned on each bouncing cheque, and
4. Completion of the sanction period specified in article 7 of this Regulation.

En plus des sanctions prévues à l'alinéa premier du présent article, le tireur de chèque sans provision doit retourner tous les carnets de chèques reçus de ses banques ou institutions de micro finance.

Les sanctions prévues à l'alinéa premier du présent article sont applicables pour une période de six (6) mois pour le premier incident et un an pour les incidents ultérieurs.

**Article 8: Les conditions de levée des sanctions**

Les sanctions prévues à l'article 7 du présent règlement doivent être levés sous réserve de ce qui suit:

1. La preuve du paiement de tous les chèques sans provisions émis par le tireur de chèque sans provision et certifiée par la banque tirée. Cette preuve doit indiquer la date de paiement du chèque ;
2. La lettre de non poursuite délivrée par l'Organe Nationale de Poursuite Judiciaire ;
3. Le paiement d'une sanction pécuniaire de 20% du montant mentionné sur chaque chèque sans provision, et
4. L'accomplissement de la période des sanctions prévue à l'article 7 du présent règlement.

*Official Gazette n0 Special of 23/09/2015*

Mu izina ry'uwatanze sheki itazigamiwe, Ubuyobozi bwa banki yishyura bwandikira Banki Nkuru y'u Rwanda busaba ko ibihano bivanwaho. Idosiye isaba igomba kuba igaragaramo inyandiko zemeza ku buryo budashidikanywaho ko ibisabwa bivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo byubahirijwe.

Uwatanze sheki itazigamiye yishyura amafaranga y'igihano avugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo akagabanywa ku buryo bungana hagati ya banki yishyura na Banki Nkuru y'u Rwanda. Banki yishyura yoherereza Banki Nkuru y'u Rwanda uruhare rwayo hanyuma inyandiko ibyemeza igashyirwa muri dosiye isaba gukurirwaho ibihano.

**Ingingo ya 9: Gusubiza ubusabe bwo gukurirwaho ibihano**

Nyuma yo kwakira idosiye yuzuye nk'uko bivugwa mu ngingo ya 8 y'aya mabwiriza, Banki Nkuru y'u Rwanda isesengura ubwo busabe hanyuma igasubiza mu buryo bwanditse banki yasabye ikanabimenyesha amabanki yose, ibigo by'imari bya ngombwa n'Ikigo cy'Ihererekanyamakuru ku Myenda kandi bigakorwa mu minsi irindwi (7) y'akazi.

**Ingingo ya 10: Sheki yiswe ko itazigamiwe atari byo**

Iyo banki yishyura ikamenyekanishije sheki nk'itazigamiwe atari byo icibwa na Banki Nkuru

The Management of the paying bank shall on behalf of the cheque defaulter, apply to the National Bank of Rwanda for the removal of sanctions. The application file shall contain documents proving beyond any reasonable doubt that the requirements stipulated in paragraph one of this Article have been met.

The pecuniary sanction whose amount is specified in the paragraph one of this article shall be paid by the cheque defaulter and shall be equally shared between the paying bank and the National Bank of Rwanda. The paying bank shall transfer the portion of the National Bank of Rwanda and submit the proof together with the application file for removal of sanctions.

**Article 9: Reply to the application for removal of sanctions**

Upon reception of a complete file as specified in article 8 of this regulation, the National Bank of Rwanda shall analyze the application and reply by a written letter to the applicant bank with a copy to all banks, other relevant financial institutions and the Credit Reference Bureau within a period of seven (7) working days.

**Article 10: Cheque reported as bouncing while untrue**

A bank which reports a cheque as bouncing while untrue shall be charged a pecuniary sanction of

L'Administration de la banque tirée, au nom du tireur de chèque sans provision, écrit à la Banque Nationale du Rwanda pour demander la levée des sanctions. Le dossier de demande doit contenir des documents prouvant, sans le moindre doute, que les exigences prévues à l'alinéa premier du présent article ont été respectées.

Le montant de la sanction pécuniaire visé à l'alinéa premier du présent article sera versé par le tireur de chèque sans provision et sera partagé à parts égales entre la banque tirée et la Banque Nationale du Rwanda. La banque tirée doit transférer la part revenant à la Banque Nationale du Rwanda et la preuve doit être transmise avec le dossier de demande de levée des sanctions.

**Article 9: Répondre à la demande de levée des sanctions**

Après réception du dossier complet tel que spécifié dans l'article 8 du présent règlement, la Banque Nationale du Rwanda analyse la demande et répond par une lettre écrite adressée à la banque requérante avec copie pour information à toutes les banques, aux autres institutions financières concernées et au Bureau de Crédit, dans un délai de sept (7) jours ouvrables.

**Article 10: Chèque signalé comme sans provisions alors qu'il ne l'est pas**

Une banque qui signale un chèque comme sans provisions alors qu'il ne l'est pas, elle est passible

*Official Gazette n0 Special of 23/09/2015*

y'u Rwanda igihano mu mafaranga angana n'ibihumbi magana atatu by'amafaranga y'u Rwanda (FRW 300.000) kuri buri sheki.

three hundred thousand Rwandan Francs (FRW 300,000) by the National Bank of Rwanda for each cheque so reported.

d'une sanction pécuniaire de trois cent mille francs rwandais (300 000 FRW) pour chaque chèque signalé comme tel.

**UMUTWE WA 5: INGINGO ZISOZA**

**CHAPTER 5: FINAL PROVISIONS**

**CHAPITRE 5: DISPOSITIONS FINALES**

**Ingingo ya 11: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranye n'aya mabwiriza**

**Article 11: Repealing provision**

**Article 11: Dispositions abrogatoires**

Ingingo zose z'amabwiriza abanziriza aya kandi zinyuranyije na yo zivanyweho.

All prior regulatory provisions inconsistent with this Regulation are hereby repealed.

Toutes les dispositions réglementaires antérieures et contraires au présent règlement sont abrogées.

**Ingingo ya 12: Ibihano byafashwe hashingiwe ku mabwiriza avanweho**

**Article 12: Sanctions taken under repealed instruction**

**Article 12: Sanctions infligés sur base de l'instruction abrogée.**

Abatanze sheki zitazigamiwe bahanwe hashingiwe ku mabwiriza akuweho bubahiriza ibihano bikubiye muri aya mabwiriza.

Cheque defaulters sanctioned under the repealed instruction shall comply with sanctions provided in this regulation.

Les émetteurs de chèque sans provision sanctionnent sur base de l'instruction abrogées sont soumis aux sanctions du présent règlement

**Ingingo ya 13: Igihe amabwiriza atangira gukurikizwa**

**Article 13: Commencement**

**Article 13: Entrée en vigueur**

Aya mabwiriza atangira gukurikizwa ku munsu atangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

This Regulation shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Le présent règlement entre en vigueur le jour de sa publication dans le Journal Officiel de la République du Rwanda.

Bikorewe i Kigali, kuwa 16/09/2015

Done in Kigali, on 16/09/2015

Fait à Kigali, le 16/09/2015

(sé)

**RWANGOMBWA John  
Guverineri**

(sé)

**RWANGOMBWA John  
Governor**

(sé)

**RWANGOMBWA John  
Gouverneur**



**UMUGEREKA/APPENDIXE/ANNEXE**

**UMUGEREKA : IBARUWA YANDIKIRWA UWATANZE SHEKI ITAZIGAMIWE**

**IZINA RYA BANKI**

Ku watanze sheki itazigamiwe

(Izina ry'uwatanze: Umuntu ku giti cye cyangwa Umuyobozi w' Ikigo)

Aderesi

**Impamvu: Sheki itazigamiwe**

Turakumenyesha ko sheki yatanze kuri konti no .....ifite ibimenyetso bikurikira, itishyurwe kubera ko nta mafaranga cyangwa adahagije.

Umubare w'amafaranga:

Nimero ya sheki:

Itariki sheki yandikiweho:

Itariki sheki yatangiweho ngo yishyurwe:

Uwahawe sheki:

Banki yishyuzwa:

Mu gushyira mu bikorwa ingingo ya 7 y' amabwiriza N° 006/2015 yo kuwa 16/09/2015 ya Banki Nkuru y'u Rwanda, umuntu watanze sheki itazigamiwe ntiyemerewe ibi bikurikira:

- Guhabwa inguzanyo iyo ari yo yose muri banki, mu kigo cy'imari iciriritse cyangwa ikindi kigo gitanga inguzanyo.
- Guhabwa na banki cyangwa ikigo cy'imari iciriritse agatabo ka sheki gashya.
- Gufungura konti nshya muri banki cyangwa ikigo cy'imari iciriritse.

Ibihano bivugwa mu gika cya 1 cy'iyi ngingo bimara igihe cy'amezi atandatu (6) iyo ari ikosa rya mbere n'igihe cy'umwaka iyo ari ikosa risubiwemo.

Byongeye kandi, uwatanze sheki itazigamiwe agomba gusubiza udutabo twa sheki twose yahawe na banki cyangwa ikigo cy'imari.

**UMWIRONDORO WA SHEKI ITAZIGAMIWE N'UWAYITANZE**

**A. UMWIRONDORO W'UWATANZE SHEKI ITAZIGAMIWE**

**1. UMUNTU KU GITI CYE**

1	IZINA RY'UWATANZE SHEKI ITAZIGAMIWE	
2	IZINA RY'UWO BASHAKANYE	
3	NIMERO IRANGA UMUKIRIYA YA BNR	
4	ADERESI	
5	IGITSINA	
6	ITARIKI Y'AMAVUKO	
7	AKARERE AKOMOKAMO	
8	UBWENEGIHUGU	
9	NIMERO Y'IRANGAMUNTU/ NIMERO YA PASIPORO KU BANYAMAHANGA	
10	ICYO AKORA	
11	AKARERE ATUYEMO	

**2. IKIGO**

1	IZINA RY'IKIGO	
2	NIMERO IRANGA UMUKIRIYA YA BNR	
3	ADERESI	
4	UBUZIMA GATOZI	
5	ITARIKI IKIGO CYANDIKIWEHO	
6	UBWENEGIHUGU	
7	NIMERO Y'IYANDIKWA RY'IKIGO	
8	ICYICARO CY'IKIGO	

**B. IDENTIFICATION OF THE CHEQUE**

1	NIMERO YA KONTI	
2	NIMERO YA SHEKI	
3	UMUBARE W'AMAFARANGA (MU MANYARWANDA)	
4	ITARIKI SHEKI YANDIKIWEHO	
5	ITARIKI SHEKI YATANGIWEHO NGO YISHYURWE	
6	UWAHawe SHEKI	

**Bimenyeshejwe : BNR**

**APPENDIX: LETTER TO BE ADDRESSED TO THE DRAWER OF THE BOUNCING CHEQUE**

**HEADING OF THE BANK**

**To the drawer of the bouncing cheque**

**(Drawer's names: Individual or The Director of the Legal Entity)**

**Address**

**Re: Bouncing cheque**

We hereby regret to inform you that the cheque issued on the account no..... with the following characteristics was not honored due to lack of funds or lack of sufficient funds:

Amount:

Cheque number:

Date of issuance:

Date of presentation:

Beneficiary:

Presenting bank:

In accordance with article 7 of regulation N° 006/2015 of 16/09/2015 of the National Bank of Rwanda, a cheque defaulter shall not be allowed to:

- Access any credit facility in banks, microfinance institution or in any lending institution;
- Be provided a new cheque book by any bank or micro finance institution;
- Open a new account in a bank or in a microfinance institution.

The sanctions stipulated here above shall apply for a period of six (6) months for the first incident and one year for subsequent incidents.

In addition to these sanctions, the cheque defaulter shall return back all cheque books given to him/her by his banks or micro finance institutions.

**IDENTIFICATION OF THE DRAWER AND THE BOUNCING CHEQUE**

**A. IDENTIFICATION OF THE DRAWER**

**1. INDIVIDUAL**

1	NAMES OF THE DRAWER	
2	SPOUSE NAMES (IF ANY)	
3	BNR REFERENCE NUMBER (IF ANY)	
4	ADRESS	
5	GENDER	
6	DATE OF BIRTH	
7	DOMICILE DISTRICT	
8	NATIONALITY	
9	NEW ID NUMBER/ PASSPORT NUMBER FOR FOREIGNERS	
10	ACTIVITY/BUSINESS CATEGORY	
11	RESIDENCE DISTRICT	

**2. LEGAL ENTITY**

1	COMPANY NAMES	
2	BNR REFERENCE NUMBER(IF ANY)	
3	ADRESS	
4	JUDICIAL FORM	
5	DATE OF CREATION	
6	NATIONALITY	
7	TRADE DOCUMENT NUMBER	
8	HEADQUARTERS	

**B. IDENTIFICATION OF THE CHEQUE**

1	ACCOUNT NUMBER	
2	CHEQUE NUMBER	
3	AMOUNT (IN FRW)	
4	DATE OF CREATION OF THE CHEQUE	
5	DATE OF PRESENTATION OF THE CHEQUE	
6	BENEFICIARY OF THE CHEQUE	

**Copy to: BNR**

**ANNEXE: LETTRE ADRESSEE AU TIREUR DU CHEQUE SANS PROVISION**

**ENTETE DE LA BANQUE**

Au tireur du chèque sans provision

(Nom du tireur: nom de l'Individu ou le Directeur de la personne morale)

Adresse:

**Objet: Chèque sans provision**

Nous avons le regret de vous informer que le chèque tiré sur le compte numéro ....., présentant les caractéristiques suivants n'a pas pu être honoré pour manque de provisions ou faute de provision suffisante:

Montant:

Numéro du chèque;

Date de création:

Date de présentation:

Bénéficiaire:

Banque remettante:

Conformément à l'article 7 du règlement N° 006/2015 du 16/09/2015 de la Banque Nationale du Rwanda, le tireur de chèque sans provision ne doit pas être autorisé à:

- Bénéficiaire de toute facilité de crédit dans les banques, les institutions de micro finance ou tout établissement de crédit;
- Recevoir de n'importe quelle banque ou institution de micro finance un nouveau carnet de chèques;
- Ouvrir un nouveau compte chez une banque ou une institution de micro finance ;

Les sanctions prévues à l'alinéa premier du présent article sont applicables pour une période de six (6) mois pour le premier incident et une année pour les incidents ultérieurs.

En plus de ces sanctions, le tireur de chèque sans provision doit retourner tous les carnets de chèques reçus de ses banques ou institutions de micro finance.

**IDENTIFICATION OF THE DRAWER AND THE BOUNCING CHEQUE**

**A. IDENTIFICATION DU TIREUR DE CHEQUE SANS PROVISION**

**1. PERSONNE PHYSIQUE/ INDIVIDU**

1	NOM DU TIREUR	
2	NOM DE L'EPOUX/EPOUSE	
3	NUMERO DE REFERENCE BNR (SI DISPONIBLE)	
4	ADRESSE	
5	GENRE	
6	DATE DE NAISSANCE	
7	DISTRICT DE DOMICILE	
8	NATIONALITE	
9	NUMERO DE LA NOUVELLE CARTE D'IDENTITE/ NUMERO DU PASSPORT POUR LES ETRANGERS	
10	CATEGORIE PROFESSIONELLE	
11	DISTRICT DE RESIDENCE	

**2. PERSONNE MORALE**

1	NOM DE LA PERSONNE MORALE	
2	NUMERO DE REFERENCE BNR (SI DISPONIBLE)	
3	ADRESSE	
4	FORME JURIDIQUE	
5	DATE DE CREATION	
6	NATIONALITE	
7	NUMERO D'ENREGISTREMENT DE LA PERSONNE MORALE	
8	SIEGE SOCIAL	



**B. IDENTIFICATION OF THE CHEQUE**

1	NUMERO DU COMPTE	
2	NUMERO DU CHEQUE	
3	AMOUNT (EN FRW)	
4	DATE DE CREATION	
5	DATE DE PRESENTATION	
6	BENEFICIAIRE DU CHEQUE	

**Copie à la BNR**

**ITORERO ANGILIKANI MU RWANDA [E.A.R] DIYOSEZI YA SHYOGWE**

**AMATEGEKO-SHINGIRO Y'ITORERO ANGILIKANI MU RWANDA DIYOSEZI YA SHYOGWE, MU MAGAMBO AHINNYE "E.A.R./DSGWE" NK'UKO YAVUGURUWE KUGEZA UBU.**

**STATUTS DE L'ÉGLISE ANGLICANE AU RWANDA DIOCÈSE DE SHYOGWE, E.A.R. /DSGWE, COMME MODIFIÉ EN CE JOUR.**

**STATUTES OF THE ANGLICAN CHURCH IN RWANDA, DIOCESE OF SHYOGWE, IN ABSTRACT E.A.R. / DSGWE, AS MODIFIED TO DATE.**

**IRIBURIRO**

Dukurikije Inama y'Abangilikani kw'isi yose n'iteraniro rya Sinode, Amategeko n'andi mabwiriza yihariye agenga Kominiyo Angilikani (Anglican Communion ) kw'isi yose,

Dukurikije Itegeko-nshingiro rya Provensi y'Itorero Angirikane mu Rwanda,

Dukurikije yuko buri Diyoseze ikwiriye kugira itegeko nshingiro ryayo,

Hakurikijwe Itegeko n° 06/2012 ryo ku wa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini.

Mu izina ry'Imana Data wa twese n'Umwana n'Umwuka wera, Amen.

**UMUTWE WA I: IZINA, IGIHE, ICYICARO, INTEGO, AHO UMURYANGO UZAKORERA**

**Ingingo ya mbere**

Izina ry'Umuryango ni Itorero Abangirikane mu Rwanda Diyoseze ya Shyogwe, mu magambo ahinye : "E.A.R./DSGWE".

Igihe umuryango uzamara ntabwo kigenwe.

**Ingingo ya 2**

Icyicaro cy'Umuryango kiri i Shyogwe, Akarere ka Muhanga, Intara y'Amajyepfo; gishobora kwimurirwa ahandi hose mu Karere

**PREAMBLE**

Considering the Anglican world wide communion council, other laws that govern Anglican communion in the whole world,

Considering the constitution of the Province of the Anglican Church of Rwanda,

Given the fact that each Diocese should have it's own Constitution,

In accordance with the law n° 06/2012 of 17/02/2012 determining and functioning of Religious based organizations.

In the name of the Father the Son and the Holy Spirit, Amen

**CHAPTER 1: DENOMINATION, DURATION, HEADQUARTER, FIELD, OF APPERATION AND MISSION**

**Article One**

Hereby establish a religious-based Organizations named Anglican Church of Shyogwe Diocese " EAR/DSGWE". It is created for an indefinite period,

**Article 2**

The Headquarter of organization is in Shyogwe, District of Muhanga, Province of the South. It can be transferred to any other part of the

**PREAMBULE**

Étant donné le conseil de la communion mondiale Anglicane, autres lois qui gouvernent la communion Anglicane dans le monde entier,

Étant donné que la constitution de la Province de l'Église Anglicane au Rwanda,

Etant donné que chaque Diocèse devrait avoir sa propre Constitution,

Conformément à la loi n° 06/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement, des organisations fondées sur la religion.

Au Nom du Père du Fils et du Saint-Esprit, Amen,

**CHAPITRE I : DENOMINATION, DUREE, SIEGE, CHAMP D'APPLICATION, MISSION**

**Article premier**

Il est crée, pour une durée indéterminée, l'organisation dénommé Eglise Anglicane au Rwanda Diocese de Shyogwe en sigle "E.A.R./DSGWE" ci-après désignée l'organisation.

**Article 2**

Le siège de l'organisation est à Shyogwe, District de Muhanga, Province du Sud. Il peut être transféré en tout autre lieu de

ukoreramo byemejwe na 2/3 by'abagize Sinode.

### **Ingingo ya 3**

Umuryango ukorera mu Karere ka Muhanga, Kamonyi, Ruhango, hongeweho n'agace k'Umugi wa Nyanza.

Mu mitegekere yawo ,ugabanijemo Ubucidikoni bugabanijemo za Paruwase, nazo zikaba zigabanijemo amashuri.

### **Ingingo ya 4**

Umuryango ufite intego yo:

-Kwamamaza Ubutumwa Bwiza bwa Yesu Kristo mu bantu bose.

- Kugira uruhare mu guteza imbere imibereho myiza y'Abanyarwanda mu byerekeye ubukungu,umuco, ubuzima, n'uburezi.

## **UMUTWE WA II: ABANYAMURYANGO N'ABAGENERWABIKORWA.**

### **Ingingo ya 5**

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abemerewe kuwinjiramo n'abanyamuryango, b'icyubahiro. Muri abo banyamuryango harimo abarobanuriwe gukora imirimo n'imihango y'idini n'abandi bakristo basanzwe.

Abarobanuriwe gukora imirimo n'imihango y'idini bitwa Abepisikopi, Abacidikoni, Abapasitori n'Abadiyakoni cyangwa andi mazina

district where it operates upon the approval of the 2/3 of the members of the supreme organ of the organization called Synod

### **Article 3**

The organization exercises its activities in the District of Muhanga Kamonyi, Ruhango and some parts of Nyanza on which the Parish of Hanika exercises its activities. Administrative, the diocese is divided in Archdeaconries which are also divided into parishes and further into Chapel's [Schools].

### **Article 4**

The organization strives towards the following mission:

- To preach the Good News of Jesus Christ's to the whole people.

- To contribute to the socioeconomic development, cultural, intellectual and health of the Rwandan people.

## **CHAPTER II: THE MEMBERS AND THE BENEFICIARIES**

### **Article 5**

The members of the organization are the founding members, the adhesive members and the members of honor. Among those members some are clergymen/women and the laic people.

The ecclesiastical members carry the Titles of Bishop, Archdeacons, Pastors, Deacons as well as all other titles provided in the Anglican

son ressort sur décision des 2/3 des membres de l'organe suprême de l'organisation appelé Synode

### **Article 3**

L'organisation exerce ses activités sur toute l'étendue du District de Muhanga, Kamonyi, Ruhango et sur une partie du District de Nyanza, sur laquelle la Paroisse de Hanika exerce ses activités. Elle est administrativement divisée en Archidiaconats divisés eux-mêmes en paroisses et celle-ci en Chapelles-écoles.

### **Article 4**

L'organisation a pour mission de :

- Répandre la Bonne Nouvelle de Jésus-Christ à tout le peuple .

- Contribuer au développement socio-économique, culturel, intellectuel et sanitaire du peuple rwandais.

## **CHAPITRE II : DES MEMBRES ET LES BENEFICIAIRES**

### **Article 5**

Les membres de l'organisation sont les membres fondateurs, les membres adhérents et les membres d'honneur. Ils comprennent des personnes laïques et des ecclésiastiques.

Les membres ecclésiastiques portent les titres d'Evêque, d'Archidiacre, de Pasteur et de Diacre ainsi que tout autre titre en usage dans l'Eglise

*Official Gazette n° Special of 23/09/2015*

ajyanye n'inzego ziteganywa n'amategeko y'umwihariko mu Itorero Angirikane.

church.

Anglicane.

Uburyo bwo gushyirwa muri izo nzego buteganywa mu mategeko y'umwihariko agenga imikorere y'umuryango.

The conditions and modes of assignment to the aforementioned titles are defined in the interior order or regulation of the organization.

Les conditions et modalités d'attribution de ces titres sont définies dans le règlement d'ordre intérieur.

Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono ku mategeko-shingiro. Abanyamuryango bemerewe kwinjiramo ni abinjije mu muryango waramaze gushingwa. Abanyamuryango bawushinze n'abemerewe kuwujiramo ni bo banyamuryango nyirizina.

The founding members of the organization are the signatories of the present statutes. The adhesive members are those that will subscribe subsequently. The founding members and the adhesive members constitute the efficient membership of the organization.

Les membres fondateurs de l'organisation sont les signataires des présents statuts. Les membres adhérents sont ceux qui s'y souscriront ultérieurement. Les membres fondateurs et les membres adhérents constituent les membres effectifs de l'organisation .

**Abagenerwabikorwa** ni abanyamuryango ba EAR Diyoseze ya Shyogwe n'abanyarwanda bose muri rusange.

**The Beneficiaries** Are the members of EAR Diocese of Shyogwe and all Rwandan people in general.

**Les Bénéficiaires** sont les membres de L'EAR Diocèse de Shyogwe et tout le peuple rwandais en général.

Umunyamuryango w'icyubahiro ni umuntu wese ubemerewe n'inama ya Synode kubera ibikorwa by'agahebuzo azaba yakoreye umuryango.

Honorary members are those persons who provide exceptional services to the organization and who are fully accepted by the Diocesan synod.

Est membre d'honneur toute personne qui, en raison des services exceptionnels rendus à l'organisation et agréés par le Synode Diocésain.

**Ingingo ya 6**

Inshingano z'abanyamuryango nyirizina ni izi zikurikira:

-Kubahiriza amategeko yose n'amabwiriza yose y'umuryango.

-Kubahiriza no gushyira mu bikorwa ibyemezo byafashwe n'inzego z'ubuyobozi bw'umuryango.

-Gushyigikira umuryango no kuwutera inkunga muri byose, byemewe n'amategeko agenga umuryango.

**Ingingo ya 7**

Bareka kuba abanyamuryango:

**Article 6**

The efficient members have the following duties:

- To respect the statutes and regulations of the organization.

- To execute the decisions of the organs

- To sustain morally and materially the organization, in accordance with the statutes and regulations governing the organization.

**Article 7**

Membership is lost as follows:

**Article 6**

Les membres effectifs ont le devoir notamment de:

-Respecter les statuts et règlements de l'association

-Exécuter les décisions des organes

-Soutenir moralement et matériellement l'organisation, conformément aux statuts et règlements régissant l'organisation.

**Article 7**

Peuvent perdre la qualité des membres:

1. Utubahiriza inshingano z'abanyamuryango zivugwa mu ngingo ya 6 y'amategeko -shingiro y'umuryango.

2. Uwusezeyemo ku bushake bwe.

3. Abanyamuryango bitabye Imana.

**UMUTWE WA III: INZEGO Z'UMURYANGO**

**Ingingo ya 8**

Inzego z'umuryango ni:

1. Sinode
2. Inama ya Diyosezi
3. Ibiro by'Umwepiskopi
4. Inama y'Ubugenzuzi
5. Urwego rwo gukemura amakimbirane.

**Ingingo ya 9**

Inama ya Sinode ni yo rwego rukuru mu buyobozi bw'umuryango. Igizwe n'aba bakurikira:

- Umwepiskopi wa Diyosezi,
- Abandi bepiskopi iyo bahari,
- Abahagarariye umuryango bungirije
- Abacidikoni batarahabwa ikiruhuko cy'izabukuru,
- Abakanoni n'abapasitori bashinzwe za paruwase,
- Intumwa ebyiri zihagarariye abamisiyoneri bihitiyemo,
- Abakuru b'imirimu mu rwego rwa Diyosezi ibayashinzwe n'inama ya Diyosezi,
- Intumwa eshatu z'abakristu za buri paruwase zigizwe n'aba bakurikira:

1. Members that don't respect duties contained in the article 6 of the present statutes.

2. The members that resign voluntarily.

3. The deceased members.

**CHAPTER III: OF THE ORGANS OF THE ORGANIZATION**

**Article 8**

The organs of the organization are:

1. the Synod
2. the Diocesan Council
3. The Bishopric
4. The Surveillance Council
5. The Organs for conflict resolution.

**Article 9**

The Synod of the Diocese is the supreme organ of the organization.

It is constituted by:

- The bishop of the Diocese;
- Other Bishops if any,
- The assistant legal representatives,
- All Archeadecons not retired
- The canons and other pastors in charge of parishes,
- Two delegates of the missionaries designated by their colleagues
- The persons responsible of the departments on diocesan level upon the approval of the Diocesan Council,
- Three delegates of the laymen from all the parishes chosen on the following criteria :

1. Les membres effectifs qui ne respectent pas les devoirs contenus dans l'article 6 des présents statuts.

2. Les membres qui démissionnent volontairement.

3. Les membres décédés.

**CHAPITRE III: DES ORGANES DE L'ORGANISATION**

**Article 8**

Les organes de l'organisation sont :

1. Le Synode
2. Le Conseil Diocésain
3. L'Evêché
4. Le Conseil de Surveillance
5. L'organe de résolution des conflits

**Article 9**

Le Synode du Diocèse est l'organe suprême de l'organisation.

Il est constitué par :

- L'Evêque du Diocèse ;
- Les Autres Evêques s'il y en a,
- Les représentants légaux suppléants,
- Tous les archidiacons non retraités
- Les chanoines et les pasteurs titulaires de paroisses ,
- Deux délégués des missionnaires désignés par leur pairs
- Les responsables des départements au niveau du Diocèse créés par le Conseil Diocésain,
- Trois délégués des laïcs de chaque paroisse comprenant:

*Official Gazette n° Special of 23/09/2015*

-abakristo babiri badahuje  
igitsina  
-intumwa y'abigisha ba  
gatigisimu

- two Christian of different sexes  
- a delegate of the catechists

-deux chrétiens de sexes  
différents  
-un délégué des catéchistes

-Abayobozi b'amashuri abanza,  
ayisumbuye n'amakuru y'Itorerero,  
bashyizweho naryo, iyo basanzwe ari  
abanyamuryango.

-Intumwa 4 z' Umwepisikopi wa Diyosezi  
-Abapasitori badashinzwe paruwasi  
n'abandi barobanuriwe gukora imirimo  
n'imihango y'idini, batarahabwa ikiruhuko  
cy'izabukuru iyo umubare w'abarobanuriwe  
imirimo y'idini bose utaragera kuri ½  
cy'abajyanama bose ba Synode.

Iyo bene abo barobanuwe bashobora kurenga ½  
cy'abajyanama bose, abapasitori badashinzwe za  
paruwase n'abo bandi basigaye bitaramo abajya  
kuzuza umubare wa ½ cy'abajyanama bose.

- The directors of the primary schools, secondary  
and institutions established by the church and  
who are the members of the association

-4 members designated by the bishop  
- The pastors who are not in charge of parishes  
and the other clerical members not retired so  
long as the number of all clerical members  
doesn't pass the half of all members of the  
Synod.

In case the clergy exceeds half of all the  
members, pastors not in charge of parishes and  
other members chose among themselves to fill  
the half of the remaining wanted number.

-Les directeurs des écoles primaires, secondaires  
et supérieures de l'Eglise nommés sur proposition  
de celle-ci à condition d'être membre de  
l'organisation.

-4 membres cooptés par l'Evêque  
-Les pasteurs non titulaires des paroisses et les  
autres membres cléricaux non retraités pour  
autant que le nombre de tous les membres  
cléricaux ne dépassent pas la moitié de tous les  
membres du Synode.

Si tel est le cas, les membres de cette dernière  
catégorie désignent leurs délégués en  
concurrence du nombre voulu.

**Ingingo ya 10**

Zimwe mu nshingano za Synode ni izi  
zikurikira:

-Gushyiraho no guhindura amategeko- shingiro  
n'ay'umwihariko y'umuryango.

-Gutora uhagarariye umuryango;

-Gutora no gusezerera abungirije uhagarariye  
umuryango;

-Gutoranya abakandida babiri  
bavanwamo ugirwa umushumba wa  
Diyosezi hakurikijwe amategeko y'umwihariko  
agenga umuryango;

**Article 10**

The Synod has the following duties:

- To adopt and to bring some modifications  
To the statutes and regulations of the  
organization.

- To elect the legal representative

- To elect and to dismiss the legal  
representatives  
legal substitutes

- To choose two candidates among whom  
will be designated the bishop of the Diocese  
in accordance with the procedure described in the  
internal regulations of the organization,

**Article 10**

Le Synode a notamment les attributions  
suivantes:

-Adopter et apporter des modifications  
aux statuts et aux règlements d'ordre  
intérieur.

-Elire le représentant légal

-Elire et révoquer les représentants  
légaux suppléants

-Choisir deux candidats parmi lesquels  
sera désigné l'Evêque du Diocèse  
conformément à la procédure décrite dans le  
règlement d'ordre intérieur,

*Official Gazette n° Special of 23/09/2015*

- |   |  |  |
|---|--|--|
| -Kwemeza ibyo umuryango uzakora;  | - To approve the calendar of the activities of the organization.   | -Arrêter le calendrier des activités de l'organisation   |
| -Gutora no gusezerera abajyanama b'inama ya Diyosezi batabiheshwa n'imirimu bakora;   | - To name and to dismiss the members of the diocesan advisory council which are designated by their duties in the organization,  | -Nommer et révoquer les membres du conseil diocésain qui n'y siègent pas de par leurs fonctions,   |
| -Kwemera no guhagarika umunyamuryango;  | - To accept and to suspend a member ,  | -Agréer et suspendre un membre effectif,   |
| -Kwemera impano n'indagano  | - To accept the grants and bequests,   | -Agréer des dons et legs,  |
| -Guha abahagarariye umuryango uburenganzira bwo gutanga no kugwaturiza umutungo wa Diyoseze; cyangwa kwaka inguzanyo iyo bibaye ngombwa;  | - To allow the acts of disposition, of mortgage and loan.  | -Autoriser les actes de disposition, d'hypothèque et d'emprunt.  |
| -Gufata imyanzuro ku kibazo cyose kirebana n'imyemerere -shingiro ya Diyoseze cyangwa ikindi kibazo, cyerekeye imikorere y'umuryango kitagenewe kwigwa n'urundi rwego rw'umuryango; | - To examine all doctrinal question as well as all stands and question concerning the working of the Diocese that is not designated to a specific organ of the organization. | -Examiner toute question doctrinale ainsi que toute question en rapport avec le fonctionnement du Diocèse qui n'est pas réservé à un autre organe. |
| -Gutora komite igenzura umutungo.   | .To elect the council in charge of controlling the property.   | Elit le comité chargée de contrôler le patrimoine.   |
| -Gusesa umuryango.  | - To decide the dissolution of the organization.   | -Décider de la dissolution de l'association.   |
| -Gutora Inzego zishinzwe gukemura amakimbirane; Abajyenzabibazo n'Abakemurampaka.   | -To elect the organs in charge of conflict resolution: <i>Diocesan Conflict Managers and Diocesan Investigators.</i>   | -Elire des organes chargés de la résolution des conflits : <i>Gestionnaires des Conflits et Investigateurs du Diocèse</i>                          |



**Ingingo ya 11**

Kugirango inama ya Sinode iterane mu buryo bwemewe ni ngomwa y'uko:

- Umwepisikopi wa Diyosezi aba ahari cyangwa hari uwo yahaye uburenganzira bwanditse bwo kumusimbura mu kuyobora iyo nama;

- Haboneka byibura abajyanama bangana na 2/3 by'abajyanama bose bagize Sinode kandi hakaba hari byibura ½ cy'abajyanama barobanuriwe imirimo y'idini na ½ cy'abajyanama b'abakristo basanzwe.

Iyo umubare wa ngombwa w'abagize inama udashyitse inshuro 2 zose zikurikiranye, ku nshuro ya gatatu ababonetse abo aribo bose baraterana bagafata ibyemezo.

**Ingingo ya 12**

Sinode iterana rimwe mu myaka 2 nibura hari 2/3 by'abayigize kandi hakaba hari byibura ½ cy'Abajyanama barobanuriwe imirimo y'idini na ½ cy'Abajyanama b'Abakristo basanzwe.

Umwepisikopi wa Diyosezi aba ahari cyangwa uwo yahaye uburenganzira bwanditse bwo kumusimbura

Iterana mu bihe bidasanze bisabwe n'Inama ya Diyosezi.

Sinodi itumizwa kandi ikanayoborwa n'Umwepisikopi cyangwa umusimbura we wa mbere abihereye uburenganzira bwanditse n'Umwepisikopi wa Diyosezi

**Ingingo ya 13**

Ibyemezo bya Sinodi bifatwa ku bwinganze bw'amajwi y'Abanyamuryango nyakuri bahari.

**Article 11**

In order for the Synod to hold its sessions the following must be respected :

- The bishop must be present or his any other person authorized to preside the meeting.

- The presence of 2/3 of the members of the Synod of which at least the half of the ecclesiastical members having to sit to the Synod as well as half of at least laymen delegates who are supposed to be in the Synod.

If the quorum is not reached 2 times of, on the third day, the synod can meet and can take some decisions by the members present.

**Article 12**

The Synod meets once in the period of two years. it can sit validly only if at least the 2/3 of the members of which at least the ½ of the ecclesiastical members as well as the ½ of laymen delegates to the synod are present

It can meet in extra session meetings on demand of the Diocesan Council.

The Synod is convened and is presided by the bishop or his substitute authorized by the diocesan Bishop.

**Article 13**

The decisions of the Synod are taken by the absolute majority of the present required

**Article 11**

Pour que le Synode puisse tenir valablement ses assemblées, il faut:

- La présence effective de l'Evêque du Diocèse ou de son suppléant qu'il a autorisé à présider la réunion.

- La présence de 2/3 des membres du Synode dont au moins la moitié des membres ecclésiastiques devant siéger au Synode ainsi que la moitié au moins de délégués laïcs au Synode.

Si le quorum n'est pas atteint 2 fois de suite, le synode peut se réunir la troisième fois et prendre des décisions quelque soient les membres présents.

**Article 12**

Le Synode se réunit une fois les deux ans. Il ne peut siéger valablement que si au moins les 2/3 des membres sont présents dont au moins la ½ des membres du clergé ainsi qu'au moins la ½ de délégués laïcs au synode.

Il peut se réunir en session extra – ordinaire sur demande du Conseil Diocésain.

Le Synode est convoqué et présidé par l'Evêque ou son suppléant mandaté par l'Evêque du Diocèse

**Article 13**

Les décisions du Synode sont prises à la majorité absolue des membres effectifs présents.

Iyo umubare wa ngombwa w'abagize inama udashyitse inshuro 2 zose zikurikiranye, ku nshuro ya 3, ababonetse bese bashobora guterana bagafata ibyemezo.

**Ingingo ya 14**

Sinodi itorerwa igihe cy'imyaka ine. Abayigize bashobora kongera gutorwa inshuro imwe.

**Ingingo ya 15**

Inama ya Diyosezi niyo ishinzwe kurangiza ibyemejwe na Sinode.

Igizwe n'aba bakurikira:

- Umwepisikopi wa Diyoseze
- Abepiskopi bakorerwa muri Diyosezi iyo bahari;
- Abahagarariye umuryango bungirije;
- Abacidikoni n'Abakanoni ba Diyosezi bari mu nama ya Sinode;
- Abahagarariye abamisiyoneri iyo bahari;
- Abahagarariye abapasitori n'abakristo umwe umwe muri buri bucidikoni;
- Abahagarariye abakuru b'imirimu mu rwego rwa Diyoseze;
- Uhagarariye uruburiko;
- Uhagarariye abategarugori;
- Umunyamabanga wa Diyoseze;
- Intumwa ebyiri z'umushumba wa Diyoseze;
- Uhagarariye abigisha ba gatigisimu

Usibye abafite uburenganzira bwo kuba mu Nama ya Diyosezi kubera imirimu

members.

However, if the quorum is not reached two times, then on the third time, the Synod can meet and take some decisions by the members present.

**Article 14**

The mandate of the members of the Synod is four years. This can be renewed once.

**Article 15**

The diocesan Council is the implementing organ of the decisions of synod.

It is constituted by:

- The bishop of the Diocese;
- The other Bishops if there is some;
- The assistant legal representatives ;
- The Archdeacons and the Canons sitting to the Synod;
- Representatives of the missionaries if there are some ;
- Those representing the laymen and the clergy at least one from each archdeaconry;
- A representative of the heads of the departments on the level of the Diocese;
- A representative of the youth;
- Women representative;
- The diocesan secretary;
- Two members chosen by the bishop
- A representative of the catechists;

Apart from those members who are there by law because of their functions, others are elected

Toutefois, si le quorum n'est pas atteint deux fois de suite, le Synode peut se réunir pour la troisième fois et prendre des décisions quelque soit les membres présents.

**Article 14**

Le mandat des membres du Synode est de quatre ans. Il est renouvelable une fois.

**Article 15**

Le Conseil diocésain est l'organe exécutif du Diocèse.

Il est constitué par:

- L'Evêque du Diocèse;
- Les autres Evêques s'il y en a ;
- Les représentants légaux suppléants;
- Les Archidiacres et les Chanoines siégeant au Synode;
- Des représentants des missionnaires s'il y en a ;
- Des représentants des laïques et du clergé à raison d'un laïc et d'un clerc par archidiaconat;
- Un représentant des chefs des départements au niveau du Diocèse;
- Un représentant des jeunes;
- Un représentant des femmes;
- Le secrétaire diocésain;
- Deux membres cooptés par l'Evêque
- Un représentant des catéchistes;

Les membres du conseil diocésain seront obligatoirement élus parmi les membres du

basanzwe bashinzwe, abandi batorwa na Sinode kandi ikabatora mu bajyanama bayo.

**Ingingo ya 16**

Inama ya Diyosezi itumirwa kandi ikayoborwa n'umushumba wa Diyosezi. Iyo atabonetse, Umushumba wa Diyosezi ashobora guha umwe mu bavugizi bungirije uburenganzira bweruye bwo gutumiza no kuyobora inama.

Inama isanzwe iterana rimwe mu mezi 6 ariko ishobora guterana mu nama idasanzwe igihe cyose Umushumba wa Diyosezi abonye ari ngombwa.

**Ingingo ya 17**

Iyo habonetse ikibazo cyihutirwa, Umushumba wa Diyosezi ashobora gufata icyemezo cy'agateganyo kuri icyo kibazo kivutse nubwo cyaba cyagombaga gusuzumwa n'Inama ya Diyosezi, maze akihutira kuyibimenyesha.

**Ingingo ya 18:**

Inshingano z'Umushumba, Ubushumba bwa Diyoseze ni urwego mpuzabikorwa rwa Diyoseze. Umushumba (Umwepisikopi) wa Diyoseze niwe muvugizi wa Diyoseze wemewe n'amategeko akaba afite inshingano zikurikira:

- Kubahiriza no kurinda imyigishirize y'Ubutumwa Bwiza n'ubumwe bw'Itorero muri Diyoseze Shyogwe;
- Gusura za paruwase no gutanga inama mu gihe bibaye ngombwa;

inevitably among the members of the Synod, and mostly from those who act as advisors of the synod.

**Article 16**

The diocesan council is convened and presided by the bishop of the Diocese.

In case of absence, the bishop can give an express authorization to one or the other substitute to convene and to preside the council.

It meets in its ordinary session once in six months and an extraordinary session, every time that the bishop of the Diocese deems it necessary.

**Article 17**

In case of emergency, the bishop of the Diocese can take a temporary decision on that issue even if it required to be examined by the diocesan council but with condition of communicating it to the council immediately.

**Article 18:**

Responsibilities of the Bishop,

The Bishopric is the coordinating organ of the Diocese, the Diocesan Bishop is the Legal Representative of the Diocese, has the following powers and duties:

- Ensure orthodoxy in Gospel preaching and keep Church unity in the Shyogwe Diocese;
- Making pastoral visits to parishes and give advise when necessary;

Synode sauf ceux qui y siègent de par leurs fonctions.

**Article 16**

Le conseil diocésain est convoqué et présidé par l'Evêque du Diocèse.

En cas d'empêchement, l'Evêque peut donner une autorisation expresse à l'un ou l'autre suppléant de convoquer et présider le conseil.

Il se réunit en session ordinaire tous les six mois et en session extraordinaire, chaque fois que l'Evêque du Diocèse l'estime nécessaire

**Article 17**

En cas d'urgence, l'Evêque du Diocèse peut prendre une décision provisoire sur ce point qui relève de la compétence du conseil diocésain à charge et d'en référer d'urgence à ce conseil

**Article 18 :**

Des Responsabilités de l'Evêque,

L'Evêché est l'organe de coordination du Diocèse, l'Evêque Diocésain est le représentant légal du Diocèse, a les pouvoirs et responsabilités suivants:

- Assurer l'orthodoxie dans la proclamation de l'Evangile et garder l'unité de l'Eglise au sein du diocèse de Shyogwe;
- Faire des visites pastorales dans les paroisses et prodiguer des conseils là où il le faut;

*Official Gazette n° Special of 23/09/2015*

- |  |   |  |
|--|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"><li>- Kubahiriza imikorere na gahunda y’Inama Nkuru ya Diyoseze</li><li>- Kurobanura Abapasitori no kurambika ibiganza ku bakomezwa;</li><li>- Guhagararira Diyoseze muri Porovensiy’Itorero Angilikani mu Rwanda no kugirana imishyikirano n’abandi bayobozi b’ayandi Matorero;</li><li>- Gutumiza no kuyobora Sinode n’Inama ya Diyoseze ;</li><li>- Gukora indi mirimo yose ashinzwe na Sinodi ya Diyoseze.</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>- Implement the objectives of the Synod of the Diocese</li><li>- Enthroned Pastors and confirmation</li><li>- Representing the Diocese in the Province of Anglican church of Rwanda and network with other leaders of other Church denominations;</li><li>- Convoking and presiding the Diocesan Synod and the Diocesan Council</li><li>- Carrying out any other duty assigned by the Diocesan Synod.</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>- Mettre en application les objectifs du Synode Diocésain ;</li><li>- Consacrer les Pasteurs et la confirmation ;</li><li>- Représenter le Diocèse dans la Province de l’Eglise Anglicane au Rwanda(PEAR) et avoir interaction avec d’autres leaders d’autres confessions religieuses ;</li><li>- Convoquer et diriger les réunions du Synode Diocésain et du Conseil Diocésain ;</li><li>- Exécuter toute autre tâche lui assignée par le Synode Diocésain.</li></ul> |
|--|---|--|

**UMUTWE WA IV: UMUTUNGO W’UMURYANGO**

**Ingingo ya 19**

Umutungo w’umuryango ugizwe na:

- Ibintu byimukanwa n’ibitimukanwa
- Imisanzu y’Abanyamuryango
- Impano
- Imirage
- Ibindi byose bidaturutse mu nzira zinyuranyije n’amategeko.

Umutungo w’umuryango ntushobora kugabanywa Abanyamuryango

Amazu cumi kuri Diyosezi, amazu makumyabiri numunani ku ma paruwase, ifite insengero makumyabiri n’umunani nini nizindi ijana namakumyabiri ntoya, ifite amashuri abanza makumyabiri natanu, ifite amashuri ane yisumbuye, amashuri atanu y’imyuga, ibigo ndera buzima bitatu na ma dispensaire imwe ,

**CHAPTER IV: OF THE HERITAGE OF THE ORGANIZATION**

**Article 19**

The property of the organization is constituted of:

- Moveable and immoveable properties
- Contributions of the members
- Grants
- Bequest
- Other incomes acquired in conformity with the laws.

The heritage of the organization cannot be shared between its members

The diocese has ten houses at the headquarters, twenty height houses at parishes, twenty eight big churches and other one hundred and twenty small churches. It has twenty five primary schools, five secondary schools, four vocational schools, health center and four dispensaries. For moveable property it has five cars, four

**CHAPITRE IV: DU PATRIMOINE DE L’ORGANISATION**

**Article 19**

Le patrimoine de l’organisation est constitué de :

- Biens meubles et immeubles
- Cotisations des membres
- Dons
- Legs
- Autres revenus acquis en conformité avec les lois.

Le patrimoine de l’organisation ne peut être partagé entre ses membres

Le diocèse a dix maisons au siège du diocèse, vingt huit maisons dans les paroisses, vingt huit grandes églises et autres cent et vingt petites églises. Il a vingt cinq écoles primaires, cinq écoles secondaires, quatre écoles artisanales, 3 centre de santé et un dispensaires. Comme propriété meuble, il a cinq voitures, quatre

*Official Gazette n° Special of 23/09/2015*

Umutungo wimukanwa: imodoka eshanu na moto enye n'amagari makumyabiri n'umunani .

motorbikes and twenty eight bicycles.

motos et vingt huit bicyclettes.

Diyosezi iteganya kubaka Guest house, kwongera umubare w'insengero nibura ashanu n'amashuri abanza icumi.

The diocese plans to build one guest house, increase on the number of churches and schools.

Le diocèse projette de construire un centre d'accueil, augmenter le nombre d'églises et construire dix écoles.

**Ingingo ya 20: Ishyirwaho n'ubushobozi bw'abagenzuzi b'imari**

**Article 20: Appointment and powers of Auditors**

**Article 20 : De la Nomination et des Pouvoirs des Commissaires aux comptes**

Inama nkuru ya Diyoseze itora abagenzuzi b'imari batatu (3), bayoborwa n'umuvugizi wungirije w'umuryango, batorerwa manda y'imyaka ibiri (2) ishobora kongerwa. Bafite inshingano zo kugenzura no gusuzuma konti z'amafaranga ya Diyoseze no kureba ibitabo by'inyandiko byose by'ibaruramutungo bya Diyoseze nta kubyimura aho bibikwa. Batanga raporo y'umurimo wabo mu Nama nkuru ya Diyoseze.

The Diocesan Synod appoints three (3) auditors, ensured by the legal representative of the organization, for a two (2) years term renewable. They are in charge of auditing the diocesan accounts; They have the right to access the accounting documents without moving them from their location. They account for their work to the Diocesan Synod.

Le Synode Diocésain nomme pour un mandat renouvelable de deux (2) ans, un collège de trois (3) commissaires aux comptes, assurée par le représentant légal suppléant de l'organisation, ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances du Diocèse. Ils ont accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables du Diocèse. Ils donnent rapport de leur travail au Synode diocésain.

**Ingingo ya 21: Isezererwa ry'Umugenzuzi w'Imari**

**Article 21: Dismissal of commissioners**

**Article 21: Du Renvoi d'un commissaire aux comptes**

Inama nkuru ya diyoseze ishobora gusezerera ku mirimo ye, umugenzuzi w'imari ugaragaje ko adakora neza, ikamusimbuza undi urangiza igihe cya manda cyari gisigaye.

The Diocesan Synod can dismiss commissioners of finance before their term of exercise whenever they do not fulfill their duties, and cater for their replacement towards the end of term.

Le Synode diocésain peut mettre fin au mandat d'un commissaire aux comptes qui ne remplit pas convenablement sa mission et pourvoir à son remplacement pour achever le mandat.

**Ingingo ya 22: Imicungire y'Umutungo**

**Article 22: Management of Property**

**Article 22: De la Gestion du Patrimoine**

Umutungo utimukanwa n'uwimukanwa wa Diyoseze ucungwa n'ubuyobozi bwa Diyoseze cyangwa n'abantu cyangwa ibisamuntu batowe n'Inama nkuru ya Diyoseze. Abo barinzi bamenyesha Inama nkuru ya Diyoseze imicungire y'uwo mutungo mu gihe kigenwa n'amategeko ngengamikorere y'Itorerero.

The property comprising of physical assets, capital investments and other assets are managed by Diocesan Officials or by other people and/or institutions appointed by the Synod of the Diocese. They report the status of assets to the Synod of the Diocese in accordance with the provisions of canons of the church.

Le patrimoine mobilier et immobilier du Diocèse est géré par l'autorité du Diocèse. Il peut aussi être géré par des personnes physiques ou morales nommées par le Synode du Diocèse. Les gestionnaires soumettent au Synode du Diocèse un rapport de l'état de ce patrimoine selon le calendrier fixé par les canons de l'église.

Nta muntu wemerewe kugurisha, gutanga, gukodesha, guhinduranya cyangwa kugwaturiza umutungo w'Umuryango hamwe no gufata umwenda mu izina ry'Umuryango cyangwa gukora andi masezerano yose mu izina ry'Umuryango adahawe uruhushya rwihariye rwanditswe n'Umwepisikopi wa Diyoseze.

No one can sell, donate, lease, exchange or mortgage the property of the Organization, as well as seek a loan in the name of the Organization or engage the Organization in any other way without a special written approval of the Diocesan Bishop.

Personne ne peut vendre, céder en don, prêter, échanger ou hypothéquer les biens de l'Organisation, ainsi que s'endetter au nom de l'Organisation ou engager l'Organisation de toute autre manière sans le consentement spécial écrit délivrée par l'Evêque du Diocèse.

**UMUTWE WA V: GUHINDUKA KW'AMATEGEKO N'ISESWA RY'UMURYANGO**

**CHAPTER V: MODIFICATION OF THE STATUTES AND DISSOLUTION OF THE ASSOCIATION**

**CHAPITRE V: MODIFICATION DES STATUTS ET DISSOLUTION DE L'ASSOCIATION**

**Ingingo ya 23**

Iri tegeko rishobora gusubirwamo bisabwe na 2/3 by'abagize inama ya Sinode. Iri tegeko rizatangira gukurikizwa rimaze gushyirwaho umukono n'abagize inama ya Sinode. Iri tegeko rishyirwaho umukono w'umuvugizi wa Diyosezi n'abavugizi bungirije mu mwanya wa Sinode.

**Article 23**

This statute can be changed having agreed by 2/3 of the members of the Synod. This statute will start working after it is signed by members of the Synod. This Constitution is signed by the Legal representative and his assistants on behalf of the Synod.

**Article 23**

Ce statut peut être changé ayant été consenti par 2/3 des membres du Synode. Ce statut commencera son exécution travailler après qu'il soit signé par les membres du Synode. Cette Constitution est signée par le représentant Légal et ses assistants de la part du Synode.

**Ingingo ya 24**

Umuryango ntushobora guseswa n'Abanyamuryango.

**Article 24**

The organization cannot be dissolved on decision of its members.

**Article 24**

L'organisation ne peut être dissoute sur décision de ses membres.

**UMUTWE WA VI: INZEGO N'UBURYO BYO GUKEMURA AMAKIMBIRANE**

**CHAPTER VI: ORGANS FOR AND MECHANISMS OF CONFLICT RESOLUTION**

**CHAPITRE VI: DES ORGANES ET MECANISMES DE RESOLUTION DES CONFLITS**

**Ingingo ya 25 : Gushyiraho amatsinda**

Mu rwego rwo gukemura amakimbirane Sinode ya Diyoseze izatora itsinda ry'abantu (5) rizaba rishinzwe gukurikirana amakuru, yongere itore abandi batanu (5) bashinzwe gukemura amakimbirane.

**Article 25: Setting up Teams**

In the process of conflict resolution, the diocesan Synod shall elect five (5) people in charge of investigation, and other five (5) people in charge of conflict resolution.

**Article 25 : De la Création des Equipes**

Dans le cadre de résolution des conflits, le Synode Diocésain va élire cinq (5) personnes chargées d'investiguer, et cinq (5) autres personnes chargées de la résolution des conflits.

**Ingingo ya 26 : Igihe amatsinda amara**

Abantu batanu bashinzwe gukemura amakimbirane bazatorerwa manda y'imyaka ine (4) ishobora kongerwa rimwe gusa, bakitwa *Abakemurampaka ba Diyoseze*, bakazaba bashinzwe gukemura amakimbirane azaba yavutse muri diyoseze no guhana abakoze amakosa. Abandi batanu bashinzwe gukora iperereza ku bibazo byavutse nabo bazatorerwa manda y'imyaka ine (4) yakongerwa rimwe gusa, bakitwa *Abagenza b'ibibazo muri Diyoseze*.

**Ingingo ya 27: Uburyo amakimbirane akemurwa**

Abatowe baba bakuriwe n'Inama y'Abacidikoni ikaba ariyo iregerwa n'ufite ikibazo cyangwa yo ubwayo yamenya ikibazo ikaba yasaba Urwego Ngenza kibazo ((investigator) gukora amaperereza kuri iki kibazo bagakora raporo yanditse igomba gushyikirizwa inama y'Abacidikoni. Inama y'Abacidikoni niyo ifata icyemezo cyo gukurikirana ikibazo cyangwa Uwakoze ikosa. Igeza ku itsinda Nkemurampaka ikibazo ngo igifateho umwanzuro cyangwa uwakoze ikosa ngo afatirwe icyemezo hakurikijwe ibiteganywa n'amategeko ngenga mikorere ya Porovins y'Itorerero Anglicane mu Rwanda.

**Ingingo 28: Abagize amatsinda n'uko akora**

Mu bantu batorwa muri buri tsinda ry'abantu batanu (5), hagaragaramo Umupasitori ukuriye abandi umwe (Acidikoni cyangwa Pastori

**Article 26 Term for Service of Teams**

The team of five people in charge of conflict resolution shall serve for a four-year term renewable only once, and shall be called *Diocesan Conflict Managers*. Their mandate is to resolve conflicts arising in the Diocese and to punish wrong doers. The other team of five people in charge of investigation shall also serve for a four-year term renewable only once and shall be called Diocesan Investigators.

**Article 27: Process of Resolving Conflicts**

The two teams shall operate under the responsibility of the Archdeacons 'Council that receives complaints from the offended party. The council can also request the Diocesan Investigators to investigate an issue brought to its attention, and submit a written report to the Council. It is the Archdeacons 'Council that decides on pursuing the case or the offender. It refers the case to the Diocesan Conflict Managers for decision or for appropriate measure against the offender in accordance with the provisions of the Canons of the Anglican Church of Rwanda.

**Article 28: Composition of Teams and how they operate**

In each team of five (5) people, one of them is a senior Pastor (an Archdeacon or Pastor in Charge of Archdeaconry) who is the chairperson, two are

**Article 26: Du Mandat de Chaque Equipe**

L'équipe de cinq personnes chargées de résoudre les conflits aura un mandat de quatre (4) ans renouvelable une seule fois ; ces gens seront appelés *Gestionnaires des Conflits* et auront la responsabilité de résoudre les conflits survenant dans la Diocèse L'autre équipe de cinq personnes chargées de l'investigation aura aussi un mandat de quatre (4) ans renouvelable une fois seulement ; elles seront appelées *Investigateurs du Diocèse*.

**Article 27: De la Procédure de Résolution des Conflits**

Les deux équipes seront sous la responsabilité du Conseil des Archidiacres qui reçoit les plaintes de la partie lésée. Le Conseil peut aussi demander aux investigateurs du diocèse de se renseigner sur un cas porté à son attention, et de lui soumettre un rapport écrit. Il revient au Conseil de décider sur la poursuite du cas ou du coupable. Le Conseil soumet le cas au Gestionnaires des Conflits pour décision ou pour prendre des mesures contre le coupable conformément aux dispositions prévues dans les Canons de l'Eglise Anglicane au Rwanda.

**Article 28: De la Composition des Equipes et de leur fonctionnement**

Chaque équipe de cinq personnes comprend un Pasteur aîné (Archidiacre ou Pasteur Principal) qui en est le président, deux pasteurs et deux

uyobora Ubucidikoni) ubari nawe uba ayoboye iryo tsinda, hakaba Abapasiteri babiri n'Abarayiki babiri. Iri tsinda rishobora guterana kandi rigafata ibyemezo igihe nibura batatu mu bagize itsinda babonetse.

**Ingingo 29: Urwego rw'Ubujurire**

Igihe Uwahanwe atishimiye igihano yahawe, cyangwa utishimiye umwanzuro wafashwe ku rwego rwa mbere, afite uburenganzira bwo kujurira mu minsi mirongo itatu (30). Ubujurire bugashyikirizwa inama y'Abacidikoni ifite inshingano zo kugeza ubu bujurire mu nama ya Diyoseze ari nayo ibifataho umwanzuro wanyuma. Uruhande rutishimiye umwanzuro w'inama ya Diyoseze rushobora kuregera inama y'Abepiskopi ba Provinsi y'Itorero Angilikane mu Rwanda. Uruhande rutishimiye umwanzuro uvuyemo rushobora kugana inzego z'ubutabera zibifitiye ububasha.

**UMUTWE WA VII : IBISHINGIRWAHO KUGIRA NGO UMUNTU ABE UMUYOBOZI N'UKO ABITAKAZA**

**Ingingo ya 30: Itorwa ry'Umwepisikopi**

Umwepisikopi agomba kuba ari inyangamugayo; afite imyaka y'ubukure; atarahamwe n'icyaha cya Jenocide, icy'ingengabitekerezo ya Jenocide, icy'ivangura n'icyo gukurura amacakubiri; atarakatiwe ku buryo budasubirwaho igihano cy'iremezo cy'igifungo kingana cyangwa kirenze amezi atandatu kitarahanagurwa n'imbabazi z'itegeko cyangwa ihanagurabusembwa.

pastors and two are lay people. The team can meet and deliberate when at least three of them are present.

**Article 29: Organ of Appeal**

The party not satisfied with the decision made at the first level has the right to appeal within thirty (30) days. The appeal is made to the Archdeacons' Council who has the responsibility to refer the case to the Diocesan Council whose decision is final. The party that is not satisfied with this decision of Diocesan Council can refer the case the House of Bishops of the Province of Anglican church of Rwanda .The part that is not Happy with the decision done may refer to competent jurisdictions.

**CHAPTER VII: CRITERIA FOR BEING A LEADER AND FOR LOOSING THAT QUALITY**

**Article 30: Election of a leader**

A leader must be a person of integrity; be of a majority age; have not been sentenced for the crime of Genocide, Genocide ideology, discrimination and sectarianism; have not been definitively sentenced to a main penalty of imprisonment of not less than six (6) months which is not crossed by amnesty or rehabilitation.

laïcs. L'équipe peut valablement siéger et prendre des décisions lorsqu'au moins trois de ses cinq membres sont présents.

**Article 29 : De l'Organe d'Appel**

La partie non satisfaite de la peine infligée ou de la décision prise au premier degré a le droit de faire appel dans trente (30) jours. L'appel est fait au conseil des Archidiacres qui a la responsabilité de le faire parvenir au Conseil Diocésain. Celui-ci prend la dernière décision sur cette affaire. La partie qui n'est pas d'accord avec la décision du Conseil Diocésain peut saisir le Collège des Evêques de la Province de l'Eglise Anglicane du Rwanda. La partie qui n'est pas d'accord avec la décision prise peut saisir les juridictions compétentes en la matière.

**CHAPITRE VII : DES CRITERES POUR ETRE LEADER ET POUR PERDRE CETTE QUALITE**

**Article 30 : De l'Election du leader**

Un leader doit être une personne intègre; avoir atteint l'âge de la majorité; n'avoir pas été condamné pour crime de Génocide, d'idéologie du Génocide, de discrimination et de divisionnisme; n'avoir pas été définitivement condamné à une peine principale d'emprisonnement supérieure ou égale à six (6) mois qui n'a pas été rayée par l'amnistie ou la réhabilitation.



*Official Gazette n° Special of 23/09/2015*

Umuntu atakaza ubuyobozi iyo atubahirije ibyavuzwe haruguru

Umwepisikopi atorwa n'Inama y'Abepisikopi bayobora za Diyoseze za Porovenssi y'itorero Angilikani mu Rwanda (PEAR). Agomba kuba afite nibura imyaka mirongo ine (40) y'amavuko kandi atarengaje imyaka mirongo itandatu n'itanu (65) y'amavuko.

Igihe Umwepisikopi yeguye kuri uwo murimo, agomba kubishyikiriza mu nyandiko umwepisikopi mukuru wa PEAR nawe akabishyikiriza Inama y'Abepisikopi.

**Ingingo ya 31: Guhagarika no Gusezerera Umwepisikopi ku mirimo ye**

Umwepisikopi ntashobora kumara igihe kirenze iminsi mirongo icyenda (90) hanze ya Diyoseze, bitari mu buryo buteganyijwe n'amategeko nengamikorere y'Itorero.

Umuntu areka kuba umwepisikopi iyo:  
-Agejeje igihe cyo kujya mu kiruhuko cy'izabukuru; Yeguye; Amugaye burundu; Yirukanywe n'inama y'Abepiskopi ibisabwe na Sinode ya Diyoseze; Apfuye.

**UMUTWE WA VIII: INGINGO ZISOZA**

**Ingingo ya 32: Ibiateganyijwe muri aya mategeko**

Ibindi biateganyijwe muri aya mategeko-shingiro, Itorero Angilikani mu Rwanda, Diyoseze Shyogwe izakurikiza itegeko No

A leader loses his or her status when the mentioned criteria are not fulfilled.

The Bishop is elected by the House of Bishops leading Dioceses of the Province of Anglican church of Rwanda (PEAR). He must be at least 40 years old and should not be more than 65 years old.

When the Bishop resigns, he must do so in writing and hand the resignation letter to Archbishop of the PEAR who, in turn, hands the letter to the House of Bishops.

**Article 31: Suspension and Dismissal of the Bishop**

The Bishop cannot be absent from the Diocese for more than ninety (90) days unless it conforms to the canons of the Church.

He loses the position of being a bishop when:  
- He reaches the age of retirement, He resigns, He is completely disabled, He is dismissed by the House of Bishops on the request of the Synod of the Diocese; He dies.

**CHAPTER VIII: FINAL PROVISIONS**

**Article 32: Issues not covered in these statutes**

For matters not covered in these statutes, the Anglican Church of Rwanda, Shyogwe Diocese shall apply the law n° 06/2012 of 17/02/2012

Le statut du dirigeant est perdu si les critères mentionnés ne sont pas respectés.

L'Evêque est élu par le Collège des Evêques Diocésains qui dirigent les diocèses de la Province de l'Eglise Anglicane au Rwanda (PEAR). Il doit être âgé de 40 ans au moins et ne doit pas dépasser l'âge de 65 ans.

Lorsque l'Evêque démissionne, il doit le signifier par écrit L'Archevêque de la PEAR. Celui-ci à son tour remet la lettre au Collège des Evêques.

**Article 31: Suspension et renvoi définitif de l'Evêque**

L'Evêque ne peut pas dépasser quatre-vingt dix jours (90) en dehors du Diocèse pour des raisons non prévues dans les canons de l'Eglise.

Il perd sa qualité de l'Evêque lorsque:  
-Il arrive à l'âge de retraite; Il démissionne; Il est complètement handicapé; Il est renvoyé par le Collège des Evêques sur demande du Synode Diocésain; Il décède.

**CHAPITRE VIII : DISPOSITIONS FINALES**

**Article 32 : Des matières non prévues dans les présents statuts**

Pour les matières non prévues dans les présents statuts, L'Eglise Anglicane au Rwanda, Diocèse Shyogwe va appliquer la loi N° 06/2012 du

*Official Gazette n° Special of 23/09/2015*

06/2012 ryo ku wa 17/02/2012 rigena imiterere n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini, n'amategeko ngengamikorere ya Diyoseze.

determining organization and functioning of religious-based organizations, and the canons of the Diocese.

17/02/2012, portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion, et les canons du Diocèse.

**Ingingo ya 33: Ururimi iri tegeko ryateguriwemo**

**Article 33: Drafting of these statutes**

**Article 33 : De l'initiation des présents statuts**

Iri tegeko ryateguwe mu rurimi rw'ikinyarwanda, ibitakumvikana mu zindi ndimi bizasobanurwa mu Kinyarwanda.

These statutes were drafted in Kinyarwanda. For any interpretation in other languages, the meaning in Kinyarwanda shall be the reference.

Les présents statuts ont été préparés en Kinyarwanda. Toute interprétation en d'autres langues sera basée sur la signification en Kinyarwanda.

Bikorewe i Shyogwe, kuwa 25/01/2013

Done at Shyogwe, on the 25/01/2013,

Fait à Shyogwe, le 25/01/2013

**Umuvugizi wa E.A.R D./SGWE**

**Legal Representative of E.A.R./SGWE**

**Représentant légal d'E.A.R. / SGWE**

Musenyeri Dr. Jered KALIMBA (sé)

Bishop Dr. Jered KALIMBA (sé)

Evêque Dr. Jered KALIMBA (sé)

**Abavugizi bungirije ba E.A.R. D/SGWE**

**Assistant Legal Representatives**

**Représentants Légaux Auxiliaires**

1- Rev. BUGIRUWENDA Jean Baptiste (sé)

1-Rev. BUGIRUWENDA Jean Baptiste (sé)

1- Rev. BUGIRUWENDA Jean Baptiste (sé)

2- Mr. NTANTETERI Vedaste (sé)

2- Mr. NTANTETERI Vedaste (sé)

2 - Mr. NTANTETERI Vedaste (sé)

**INYANDIKO MVUGO YA SINODE IDASANZWE YA EAR DIYOSEZE YA SHYOGWE YO KUWA 25 MUTARAMA 2013**

Inama ya sinode idasanzwe ya EAR Diyoseze ya Shyogwe yo kuwa 25 Mutarama 2013 yabereye i Shyogwe iyobowe na Nyiricyubahiro Musenyeri Dr. Jered KALIMBA Umwepisikopi wa EAR Diyoseze ya Shyogwe akaba n'Umuvugizi wa mbere wa Diyoseze.

Hatangijwe iteraniro mu mwanya w'ijambo ry'Imana Umwepisikopi agaruka ku murimo w'abakirisito wo kunga abantu n'Imana n'uwo kunga abantu na bagenzi babo yifashishije ibyanditswe byo mu Ibakorinto 5: 17-21 no muri Matayo 18: 15-20 yatanze kandi impuguro yo kugira umwete wo kumenya no gukoresha impano buri muntu yahawe avuga ko abakirisito bagomba kuba ikitegererezo muri byose no ku murimo bakiteza imbere (1Tim 4: 12-14). Nyuma y'ubutumwa bwiza habayeho umwanya wo gusangira Igaburo Ryera.

Inama ubwayo yatangiye saa yine n'iminota makumyabiri n'itanu za mugitondo. Umwepiskopi yabanje gusaba kureba ko umubare w'abagomba kwitabira inama uhagije biboneka ko ubwitabire busabwa buhagije. Kubera impamvu yo kuza gukora ivugurura ry'amategeko (amendment de status) ya EAR Diyoseze ya Shyogwe no gusinya inyandiko yayo Umwepisikopi yabanje kwibutsa abajyanama ko indangamuntu zabo ziribukenerwe.

**Iyi Sinode idasanzwe yari igamije ibi bikurikira :**

- i. Kuvugurura amategeko (amendment de status) ya EAR Diyoseze ya Shyogwe hongerwamo ingingo zijyanye no gukemura impaka.
- ii. Gushyiraho inzego zishizwe gukemura impaka
- iii. Gushyiraho komite ngenzuzi ya Diyoseze

**UKO BYAKOZWE**

**1. KUVUGURURA AMATEGEKO AMENDEMENT DE STATUT YA EAR DIYOSEZE YA SHYOGWE HONGERWAMO INGINGO ZIJYANYE NO GUKEMURA IMPAKA**

Umwepisikopi wa EAR Diyoseze ya Shyogwe yabanje gusobanura ko iki gikorwa cyo kuvugurura amategeko (amendment de statut) ya EAR Diyoseze ya Shyogwe giturutse ku mwanzuro wa sinode ya Province y'Itorero Angilikani mu Rwanda yavuguruye amategeko (statut) hongerwamo ingingo zijyanye no gukemura impaka mu Itorero ibi bikajyana nuko za Diyoseze zigize PEAR (Province de l'Eglise Anglican au Rwanda) zisabwa nazo kongera izi ngingo muri statut zazo.

Mu kubanza kumenyesha no gusobanura izo ngingo Umwepisikopi yasabye umwe mu ba pasitori gusoma inyandiko yazo, habazwaho ibisobanuro birambuye, hatangwaho n'ibitekerezo mbere y'uko inama idasanzwe yemeza ikanasinya inyandiko y'amategeko ya EAR Diyoseze ya Shyogwe yongewemo izi ngingo nshya.

**UMUTWE WA VI: INZEGO N'UBURYO BWO GUKEMURA AMAKIMBIRANE**

**Ingingo ya 24 : Gushyiraho amatsinda**

Mu rwego rwo gukemura amakimbirane Sinode ya Diyoseze itora itsinda ry'abantu 5 riba rishinzwe gukora iperereza, yongere itore abandi batanu 5 bashinzwe gukemura amakimbirane aya matsinda yombi akuriwe n'inama y'Abacidikoni.

**Ingingo ya 25: Igihe amatsinda amara**

Abantu batanu bashinzwe gukemura amakimbirane batorerwa manda y'imyaka ine (4) ishobora kongerwa rimwe gusa, bakitwa Abakemurampaka ba Diyoseze bakaba bashinzwe gukemura amakimbirane aba yavutse muri Diyoseze no guhana abakoze ayo makosa. Abandi batanu bashinzwe gukora iperereza ku bibazo byavutse nabo batorerwa manda y'imyaka ine (4) byakongerwa rimwe gusa bakitwa Abagenzabibazo muri Diyoseze.

**Ingingo ya 26: Uburyo amakimbirane akemurwa**

Abatowe bazaba bakuriwe n'inama y'abacidikoni ikaba ariyo izajya iregerwa n'ufite ikibazo cyangwa yo ubwayo yamenya ikibazo ikaba yasaba urwego ngenza cyaha (investigator) gukora iperereza kuri iki kibazo bagakora raporo yanditse igomba gushyikirizwa inama y'abacidikoni . Inama y'abacidikoni niyo izafata icyemezo cyo gukurikirana ikibazo cyangwa uwakoze ikosa igeza ku itsinda nkemurampaka ikibazo ngo igifateho umwanzuro cyangwa uwakoze ikosa ngo afatirwe icyemezo hakurikijwe ibiteganywa na Kanoni ariyo mategeko ngengamikorere y'Itorero Anglican mu Rwanda.

**Ingingo ya 28: Abagize amatsinda n'uko bakora**

Mu bantu batorwa muri buri tsinda ry'abantu batanu hagaragaramo umupasitori ukuriye abandi umwe (Acidikoni cyangwa Pastori uyoboye Ubucidikoni) aba ari nawe uyoboye iryo tsinda hakaba aba pasitori babiri n'abarayiki babiri iri tsinda rishobora guterana kandi rigafata icyemezo. Igihe nibura batanu mu bagize itsinda babonetse.

**Ingingo ya 28: Urwego rw'ubujurire**

Igihe uwahanwe atishimiye igihano yahawe cyangwa utishimiye umwanzuro wafashwe ku rwego rwa mbere , afite uburenganzira bwo kujura mu minsi mirongo itatu (30) ubujurire bugashikirizwa inama y'abacidikoni ifite inshingano zo kugenzura ubujurire mu nama ya Diyoseze ari nayo ibifataho umwanzuro wa nyuma . Uruhande rutishimiye umwanzuro w'inama ya diyoseze rushobora kuregera inama y'Abepisikopi ba Province y'Itorero Anglican mu Rwanda. Uruhande rutishimiye umwanzuro uvuyemo rushobora kugana inzego z'ubutabera zibifitiye ububasha.

**GUSHYIRAHU INZEGO ZISHINZWE GUKEMURA IMPAKA**

Nyuma yo kwemeranywa ko izi nzego zongerwa mu mategeko ya EAR Diyoseze ya Shyogwe hakurikiyeho gukora amatora y'abagize inzego zo gukemura impaka muri Diyoseze ya Shyogwe komite zatowe nizi:

**1. KOMITE NGENZA BIBAZO**

- Rev. KABAYIZA Louis Pasteur
- Mr. NDAGIJIMANA Bernard
- Rev. SINGIRANKABO Marc
- Mrs. NYIRANGENDO Jeanne
- Mr. HABUMUGISHA Alfred

**2. KOMITE NKEMURAMPAKA**

- Rev. NYITURIKI Edward
- Rev. Canon MASENGESHO Ephrem
- Mr. SEHORANA Joseph
- Mrs. UWIZEYE Claudine
- Mrs. MURWANASHYAKA Vincent

**GUSHYIRAHU KOMITE NGENZUZI YA DIYOSEZE**

Iyi Sinode idasanze yashizeho komite ngenzuzi ku birebana n'umutungo wa Diyoseze igizwe n'aba bakurikira:

- Rev Canon MASENGESHO Ephrem
- Rev Canon GASANA Emmanuel
- Mr. KABANO Ezechias
- Mr. BUGIRUWENDA Jean Baptiste
- Mrs. AKIMPAYE Emilienne
- 

Nyuma yaha matora hakurikiyeho igikorwa nyamukuru cyo gusinya amategeko avuguruye (statut): yangewemo ingingo zavuzwe haruguru zijyanye no gukemura impaka. Abajyanama 102 barimo

umuvugizi wa mbere wa Diyoseze, abavugizi babiri bungirije bashyize imikono kuri aya mategeko imbere ya “Notaire wa Leta ukorera mu Karere ka Muhanga “

Nyuma y’iki gikorwa, Umwepiskopi yashoje inama ku mugaragaro saa munani n’igice z’amanywa ashimira abajyanama ubwitabire bagaragaje kandi abasabira umugisha.

**Umwanditsi w’Inama**

**KABANO Ezechias (sé)**

**Umuyobozi w’inama**

**Musenyeri Dr. Jered KALIMBA (sé)**

**Umwepiskopi wa EAR /Diyoseze ya Shyogwe n’Umuwugizi wa mbere wa Diyoseze**

**INDAHIRO Y'UMUVUGIZI WA EAR DIYOSEZE YA SHYOGWE**

Njyewe Musenyeri Dr. KALIMBA Jered, Umwepisikopi n'Umuvugizi wa EAR Diyoseze ya Shyogwe, ndahiriye kuzubahiriza Itegeko Shingiro ry'Itorero Angilikane mu Rwanda Diyoseze ya Shyogwe, ko nzubahiriza Itegeko n° 06/2012 ryo ku wa 17/02/2012 rigenga imitunganirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini, ko nzaharanira ubumwe bw'abakirisito n'ibyabateza imbere, ko nzakomeza kuba umwiringirwa n'inyangamugayo, ko nzaharanira guhora nzamuye ibendera ya Kristo n'icyazanira abantu ubugingo bwuzuye.

Imana ibimfashemo.

Bikorewe i Shyogwe, ku wa 25/01/2013

(sé)

**Mgr. Dr. KALIMBA Jered**

**Umwepisikopi n'Umuvugizi wa EAR Diyoseze ya Shyogwe**

**INDAHIRO Y'UMUVUGIZI WUNGIRIJE WA EAR DIYOSEZE YA SHYOGWE**

Njyewe, NTANTETERI Vedaste, Umuvugizi wungirije wa EAR Diyoseze ya Shyogwe, mu izina ry'Imana, ndahiriye kuzubahiriza Itegeko Shingiro ry'Itorero Angilikane mu Rwanda Diyoseze ya Shyogwe, ko nzubahiriza Itegeko n° 06/2012 ryo ku wa 17/02/2012 rigenga imitunganirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini, ko nzubaha Umwepisikopi wa EAR Diyoseze ya Shyogwe mu bintu byose by'ukuri kandi bikurikije amategeko, ko nzaharanira ubumwe bw'abakirisito n'ibyabateza imbere, ko nzakomeza kuba umwiringirwa n'inyangamugayo, ko nzaharanira guhora nzamuye ibendera ya Kristo n'icyazanira abantu ubugingo bwuzuye.

Imana ibimfashemo.

Bikorewe i Shyogwe, kuwa 25/01/2013

(sé)

**NTANTETERI Vedaste**

**Umuvugizi wungirije wa EAR Diyoseze ya Shyogwe**

**INDAHIRO Y'UMUVUGIZI WUNGIRIJE WA EAR DIYOSEZE YA SHYOGWE**

Njyewe, Rev. BUGIRUWENDA Jean Baptiste Umuvugizi wungirije wa EAR Diyoseze ya Shyogwe, mu izina ry'Imana ndahiriye kuzubahiriza Itegeko Shingiro ry'Itorero Angilikane mu Rwanda Diyoseze ya Shyogwe, ko nzubahiriza Itegeko n° 06/2012 ryo ku wa 17/02/2012 rigenga imitunganirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini, ko nzubaha Umwepisikopi wa EAR Diyoseze ya Shyogwe mu bintu byose by'ukuri kandi bikurikije amategeko, ko nzaharanira ubumwe bw'abakirisito n'ibyabateza imbere, ko nzakomeza kuba umwiringirwa n'inyangamugayo, ko nzaharanira guhora nzamuye ibendera ya Kristo n'icyazanira abantu ubugingo bwuzuye.

Imana ibimfashemo.

Bikorewe i Shyogwe, ku wa 25/01/2013

(sé)

**Rev. BUGIRUWENDA Jean Baptiste**  
**Umuvugizi wungirije wa EAR Diyoseze ya Shyogwe**



**INAMA YA SINODE YA DIYOSEZE SHYOGWE YO KU WA 25/01/2013**

<b>Nº</b>	<b>Amazina</b>	<b>Icyo ahagarariye</b>	<b>Nº y'Irangamuntu</b>	<b>Umukono</b>
1	REV. TWAHIRWA EMMANUEL	DEPARTEMENT Y'UBUREZI	1197780021678088	(sé)
2	REV. NYITURIKI EDOUARD	PASTORI	1197280017022055	(sé)
3	KABANO EZECHIAS	INTUMWA Y'UMWEPISKOPI	1196880013890023	(sé)
4	REV. MUNYABURANGA INNOCENT	UBUCIDIKONI BWA NYARUGENGE	1196280011416035	(sé)
5	REV. MUTIMURA BERCHMAS	UBUCIDIKONI BWA GITARAMA	1196380013338097	(sé)
6	Rev HAVUGIMANA VEDASTE	PARUWASI YA NYARUGENGE	1198380046469046	(sé)
7	REV. SEKAMANA JEAN	PARUWASI RUSHOKA	1196980012293055	(sé)
8	REV. BAVAKURE MUCYO STEPHANE	PARUWASI GIKOMERO	1198080031608083	(sé)
9	REV. SEBUKANGAGA NICODEM	PARUWASI NGARU	1195180003018051	(sé)
10	REV. NZABANDORA DANIEL	PARUWASI GAHOMBO	1195980011971042	(sé)
11	NTITENGUHA GAD	INTUMWA YA MUSENYERI	1197180007896045	(sé)
12	REV. MUNYANKUMBURWA GERARD	PARUWASI KAGARAMA	1195680003474062	(sé)
13	REV. HATEGEKIMANA JOSEPH	PARUWASI NYAMAGANA	1197080012799063	(sé)
14	REV. MUNYARUGAMBA NARCISSE	UBUCIDIKONI BWA NYAMAGANA	1197080018030069	(sé)
15	Rev MUNYAKAZI AUGUSTIN	ACIDIKONI UMUYOBOZI WA MBAYAYA	1195680009520003	(sé)
16	Rev CANON MUNYANKUSI FAUSTIN	UBUCIDIKONI BWA NDIZA	1195780006578064	(sé)
17	Rev MUKAMWIZA CHARLOTTE	ISHAMI RY'IVUGABUTUMWA	1197470018094031	(sé)
18	Rev NYIRANDAKIZE ROSE MARY	PASTORI	1195670052423006	(sé)
19	Rev NGENDAHAHO GERARD	PASTORI MUYEBE	1195880008005078	(sé)
20	Rev MUNYENTWARI MANASSEH	PASTORI RUGENDABARI	1196780010509082	(sé)
21	REBERAHO Pascal	ABAKRISTO	1197680018075026	(sé)
22	Rev MUNYARUGAMBA JEAN DE DIEU	PASTORI KABUGA	1198180013977162	(sé)
23	MPARABANYI WELLARS	UMUYOBOZI WA	1197180011238008	(sé)
24	Rev UZABAKIRIHO CLAVER	PASTORI	1195380006588072	(sé)
25	Rev NDARIBUMBYE FRANÇOIS	PASTORI KIROMBOZI	1197380021334030	(sé)

*Official Gazette n° Special of 23/09/2015*

26	Rev NDAHIMANA THEONESTE	PASTEUR/MUREHE	1197080086161066	(sé)
27	UWIZEYIMANA Samuel	ABARIMU	1196880014337049	(sé)
28	NSENGIMANA Callixte	Pastori	1195680008323096	(sé)
29	MUSABWA JOSEPH	RW-723 NYARUGENGE	1196880014850061	(sé)
30	SINDAYIGAYA VITAL	UMUKURU W'ABAKIRISTO	1198380037770017	(sé)
31	MUREKEZI AUGUSTIN	UMUKURU ABAKIRISTO	1195480007248038	(sé)
32	IYAKAREMYE Joseph	Pastori	1196180005924068	(sé)
33	UWIREMYE VERONIQUE	E.P GAHENGARI	1197770105902082	(sé)
34	AGAHIRE M. CLAIRE	M.U UBUCIDIKONI /GITARAMA	1197270014422035	(sé)
35	MUNYENSANGA PROTOGENE	ABAKRISTO	1197380020918046	(sé)
36	Rev. NZAMWITA Celestin	Pastori	1195880061174051	(sé)
37	UWAMAHORO YVONNE	ABAKIRISTO	1197770020752084	(sé)
38	KARANGWA VINCENT	ABAKIRISTO	1198580037967006	(sé)
39	UWIZEYE CLAUDINE	M.U WORKER MURI /SHYOGWE	1197970030944115	(sé)
40	MINANI VINCENT	ITERAMBERE/ DIYOSEZE	1197280017012067	(sé)
41	MUNYAZIKWIYE FAUSTIN	DIR. G.S St ETIENNE	11978825707018	(sé)
42	BAKARERE KEZZIE	DIR. G.S NYAMAGANA	1197670016661050	(sé)
43	UMWANANKABANDI Chantal	ABAKRISTO	11979770025227050	(sé)
44	RUTAGENGWA VINCENT	DIR.COSTE HANIKA	1195980012239053	(sé)
45	NSHOGOZA INNOCENT	ABAKRISTO	1196380008168016	(sé)
46	NDAMUKUNDA JEAN BAPTISTE	ABAKIRISTO/SHYOGWE	1196380010594049	(sé)
47	SHUMBUSHO AIMABLE	PARUWASE NYAGISOZI	1198080042525080	(sé)
48	KAZINZI VIATEUR	ABARIMU	1196880016750052	(sé)
49	ITANGISHAKA JEAN	ABAKRISTO	1198280042238062	(sé)
50	NDAGIJIMANA BERNARD	DIR.MYTEC	1197580018730067	(sé)
51	MANIRARUTA Naphtal	URUBYIRUKO	1198680065333048	(sé)
52	NYANDWI MORDEKAI	URUBYIRUKO	1198680032392046	(sé)
53	NGANGO VIATEUR	DIR. E.P RUBYINIRO	1197780019152063	(sé)
54	MUKARUHUNGA Jacqueline	ABATEGARUGORI	1195970009422079	(sé)
55	HABIYAREMYE CHARLES	URUBYIRUKO	1197880025265027	(sé)
56	NYIRABAGWIZA VESTINE	ABATEGARUGORI	1196570013195056	(sé)
57	MUGIRWANAKE AARON	DIR. E.P GISHARI	119798012854127	(sé)
58	NTIVUGURUZWA JOSEPH	UMWARIMU	1197080017770054	(sé)
59	NZAJYIBWAMI GERVAIS	ABAKIRISTO	1195880010427094	(sé)

*Official Gazette n° Special of 23/09/2015*

60	REV.CANON MASENGESHO EPHREM	PASTORI	1195680006869035	(sé)
61	DUSABIMANA J CLAUDE	URUBYIRUKO	1198680032587071	(sé)
62	IZERE Celestin	CFP VUNGA	1 196080002654186	(sé)
63	REV. CANON GASANA EMMANUEL	UBUCIDIKONI SHYOGWE	1195580006182084	(sé)
64	NDUHUYE EUGENE	ISHAMI RY'UBUZIMA	1195980007410031	(sé)
65	TWAGIRUMWAMI EDOUARD	ABAKIRISTO	1195483337314015	(sé)
66	RURANGWA Celestin	E.P NTENYO	1 1948 8 304620036	(sé)
67	Rev. KABAYIZA Louis Pasteur	REPESENTANT LEGAL SUPPLEANT +UBUCIDIKONI-HANIKA	1 19758 0103454075	(sé)
68	MUTABARUKA Evode	ABAKRISTO	1 1975 80020110028	(sé)
69	TWAMBAJIMANA Augustin	ABAKRISTO	1 1982 80036732054	(sé)
70	NTAWURUHUNGA Joselyne	URUBYIRUKO	1 1985 70031704005	(sé)
71	NIYITEGEKA Simon	ABAKRISTO	1 1964 80071593003	(sé)
72	NKEZABERA Sylvestre	Umuyobozi wa Paruwase	1 196880081393096	(sé)
73	KAGWERA Eugenie	Administrator	1 1968 70013892003	(sé)
74	Rev. NTAKIRUTIMANA Venant	Pastori	1 1984 80049172023	(sé)
75	KAYIRERE Beatrice	HIV/AIDS PROGRAM	1 1971 70012727160	(sé)
76	Rev. KARASIRA Prosper	Aumonier wa Bishop	1 1976 80097586084	(sé)
77	KANYAMANZA Corneille	St. Peter College	1 1972 80017520026	(sé)
78	NYIRANGENDO Jeanne	Intumwa ya Musenyeri	1 197470021221093	(sé)
79	INDEPANDASI Celestin	ABAKRISTO	1 1962 80013581085	(sé)
80	AKIMPAYE Emilienne	GS SHYOGWE	1196670013512042	(sé)
81	NDORAYABO Felicien	ABAKRISTO	119498003129079	(sé)
82	TWISHIME Joachim	ABAKRISTO	1198180011991046	(sé)
83	KABANDA Tite	Pastori	1196380013332049	(sé)
84	MUTUNGIREHE Marie Rose	RW 720 NYAMAGANA	1197270019837076	(sé)
85	Rev. KARAMBIZI Desire	Pastori	1197680021344067	(sé)
86	Rev. NDAHAYO Josias	Pastori	1197280018979095	(sé)
87	NGAYABARAMBIRWA Adonie	URUBYIRUKO	1198480039350060	(sé)
88	KARENTERA Mathieu	ABARIMU	1196680011938010	(sé)
89	MAJYAMBERE Celestin	ABAKRISTO	1197880026893041	(sé)
90	MUNYAKAYANZA Jean	Pastori	11969800115875057	(sé)
91	MURWANASHYAKA Vincent	ABAKRISTO	1198180150522027	(sé)
92	SEHORANA Joseph	Pastori	1197880024299094	(sé)
93	NTARINDWA Viateur	ISHAMI RY'AMAJYAMBERE	1 1972 80014435090	(sé)

*Official Gazette n° Special of 23/09/2015*

94	NDAYISABA Jean Baptiste	RW 727 SIYONI	1 198080031912016	(sé)
95	NIYOMUGABO Eric	ABAKRISTO	1 197980029988042	(sé)
96	NYIRAKIMONYO Marthe	MU-UBUCIDIKONI	1 197170015154013	(sé)
97	MUNGANYIMFURA Emmanuel	ABAKRISTO	1 197780021825054	(sé)
98	NTEZIYAREMYE Vianney	ABAKRISTO	11974 80020494052	(sé)
99	HABUMUGISHA Alfred	Umuyobozi wa Paruwase	1 196080011553025	(sé)
100	Rev SINGIRANKABO MARC	PASTEUR NTENYO	1196080007258042	(sé)
101	BUGIRUWENDA J BAPTISTE	REPESENTANT LEGAL SUPPLEANT	1195780003201002	(sé)
102	Mgr.Dr.KALIMBA JERED	BISHOP WA DIYOSEZE SHYOGWE	1196080009517050	(sé)